

2

00:00:47,480 --> 00:00:52,360

从前有位可爱的公主

Once upon a time there was a lovely princess.

3

00:00:52,450 --> 00:00:56,200

但是她被可怕的魔法控制了

But she had an enchantment upon her of a fearful sort...

4

00:00:56,290 --> 00:01:01,160

只有真爱的初吻才可以打破这魔法

which could only be broken by love's first kiss.

5

00:01:01,250 --> 00:01:03,580

她被困在一个城堡里

She was locked away in a castle...

6

00:01:03,670 --> 00:01:07,880

由一只喷火龙看守着

guarded by a terrible fire-breathing dragon.

7

00:01:07,960 --> 00:01:12,340

有许多勇敢的骑士曾经想过把她从这可怕的监狱中救走

Many brave knights had attempted to free her from this dreadful prison,

8

00:01:12,430 --> 00:01:15,180

但是 没有一个成功

but none prevailed.

9

00:01:15,260 --> 00:01:17,430

她关在被喷火龙看守着的

She waited in the dragon's keep...

10

00:01:17,510 --> 00:01:20,430

城堡里最高的房间里

in the highest room of the tallest tower...

11

00:01:20,520 --> 00:01:25,060

等待着真爱的初吻

for her true love and true love's first kiss.

12

00:01:26,550 --> 00:01:29,510

那是不会发生的

Like that's ever gonna happen.

13

00:01:31,930 --> 00:01:36,520

Somebody once told me the world is gonna roll me

14

00:01:36,600 --> 00:01:40,560

I ain't the sharpest tool in the shed

15

00:01:40,650 --> 00:01:45,570

She was lookin' kind of dumb with her finger and her thumb

16

00:01:45,650 --> 00:01:49,360

In the shape of an L on her forehead

17

00:01:49,450 --> 00:01:51,753

The years start comin' and they don't stop comin'

18

00:01:51,754 --> 00:01:55,254

怪物史瑞克

19

00:01:55,370 --> 00:01:57,620

Didn't make sense not to live for fun

20

00:01:57,700 --> 00:01:59,920

Your brain gets smart but your head gets dumb

21

00:02:00,000 --> 00:02:01,920

So much to do So much to see

22

00:02:02,000 --> 00:02:04,590

So what's wrong with takin' the backstreets

23

00:02:04,670 --> 00:02:06,710

You'll never know if you don't go

24

00:02:06,800 --> 00:02:09,260

You'll never shine if you don't glow

25

00:02:09,340 --> 00:02:11,260

Hey, now You're an all-star

26

00:02:11,340 --> 00:02:13,720

Get your game on, go play

27

00:02:13,800 --> 00:02:17,720

Hey, now, you're a rockstar Get the show on, get paid

28

00:02:17,810 --> 00:02:21,770

And all that glitters is gold

29

00:02:21,850 --> 00:02:27,280

Only shootin' stars break the mould

30

00:02:27,360 --> 00:02:29,360

It's a cool place and they say it gets colder

31

00:02:29,450 --> 00:02:31,610

You'rebund led up now but wait till you get older

32

00:02:31,700 --> 00:02:33,820
But the meteor men beg to differ

33
00:02:33,910 --> 00:02:35,830
Judging by the hole in the satellite picture

34
00:02:35,910 --> 00:02:38,620
The ice we skate is gettin' pretty thin

35
00:02:38,700 --> 00:02:40,660
The water's getting warm so you might as well swim

36
00:02:40,750 --> 00:02:42,670
My world's on fire How about yours

37
00:02:42,750 --> 00:02:45,420
That's the way I like it and I'll never get bored

38
00:02:45,500 --> 00:02:48,130
Hey, now, you're an all-star

39
00:02:48,210 --> 00:02:51,800
Get your game on, go play

40
00:02:51,880 --> 00:02:55,010
Hey, now, you're a rockstar Get the show on, get paid

41
00:02:55,100 --> 00:02:58,810
And all that glitters is gold

42
00:02:58,890 --> 00:03:03,810
Only shootin' stars break the mould

43

00:03:07,730 --> 00:03:09,650

- 快 - 快

- Go! - Go!

44

00:03:09,740 --> 00:03:12,860

Go. Go. Go.

45

00:03:13,950 --> 00:03:16,190

Hey, now You're an all-star

46

00:03:16,270 --> 00:03:18,560

Get your game on, go play

47

00:03:18,640 --> 00:03:23,000

Hey, now, you're a rockstar Get the show on, get paid

48

00:03:23,200 --> 00:03:26,460

And all that glitters is gold

49

00:03:26,640 --> 00:03:33,040

Only shootin' stars break the mould

50

00:03:37,450 --> 00:03:40,710

- 我想它在里面吧? - 好的 我们去吧!

- Think it's in there? - All right. Let's get it!

51

00:03:40,790 --> 00:03:43,529

慢着! 你知道有什么后果吗?

Whoa. Hold on. Do you know what that thing can do to you?

52

00:03:43,530 --> 00:03:46,490

嗯 它会把你的骨头当面包吃

Yeah, it'll grind your bones for its bread.

53

00:03:46,570 --> 00:03:50,530

哈哈 实际上那会是一个巨人

Yes, well, actually, that would be agiant.

54

00:03:50,620 --> 00:03:54,660

不过 青怪可能更糟糕

Now, ogres They're much worse.

55

00:03:54,750 --> 00:03:57,670

它们会用你们的鲜皮做汤

They'll make a suit from your freshly peeled skin.

56

00:03:57,750 --> 00:03:59,840

- 不 - 挖出你的心肝

- No! - They'll shave your liver.

57

00:03:59,920 --> 00:04:03,170

用你们的眼睛榨果汁

Squeeze the jelly from your eyes!

58

00:04:03,260 --> 00:04:05,800

- 这样吃吐司面包会很好味道! - 退后 退后 怪物!

- Actually, it's quite good on toast. - Back! Back, beast!

59

00:04:05,880 --> 00:04:08,010

我警告你

Back! I warn ya!

60

00:04:10,930 --> 00:04:14,310

好的

Right.

61

00:04:29,160 --> 00:04:33,700

你们还不快走就没有机会了

This is the part where you run away.

62

00:04:40,500 --> 00:04:43,550

滚

And stay out!

63

00:04:45,420 --> 00:04:48,510

通缉 神话之物

Wanted. Fairy tale creatures.

64

00:04:53,730 --> 00:04:56,190

好的 这个满了

All right. This one's full.

65

00:04:56,820 --> 00:04:58,900

拉走

Take it away!

66

00:04:58,990 --> 00:05:02,870

- 走 快点 快点 - 下一个

- Move it along. Come on! Get up! - Next!

67

00:05:02,950 --> 00:05:05,870

给我 你飞行的日子要结束了

Give me that! Your flying days are over.

68

00:05:05,950 --> 00:05:08,580

这是给女巫的 20 块银子 下一个!

That's 20 pieces of silver for the witch. Next!

69

00:05:08,660 --> 00:05:11,370

- 起来 快点 - 20 块

- Get up! Come on! - Twenty pieces.

70

00:05:11,460 --> 00:05:13,830

在这里坐下

Sit down there!

71

00:05:13,920 --> 00:05:16,420

安静!

Keep quiet!

72

00:05:16,500 --> 00:05:19,380

笼子太小了

This cage is too small.

73

00:05:19,460 --> 00:05:21,550

请不要让我进去 我不再固执了

Please don't turn me in. I'll never be stubborn again.

74

00:05:21,630 --> 00:05:23,640

我会改的 给我多一次机会

I can change. Please! Give me another chance!

75

00:05:23,720 --> 00:05:26,100

- 闭嘴 - 哦 - 下一个

- Oh, shut up. - Oh! - Next!

76

00:05:26,180 --> 00:05:29,060

- 什么东西? - 这是一个小木偶

- What have you got? - This little wooden puppet.

77

00:05:29,140 --> 00:05:34,060

我不是木偶 我是一个真正的男孩

I'm not a puppet. I'm a real boy.

78

00:05:34,150 --> 00:05:36,520

5 先令给这个疯狂的玩具

Five shillings for the possessed toy.

79

00:05:36,610 --> 00:05:38,690

- 拿走 越远越好! - 老爸 别让他们这么做

- Take it away. - Father, please! Don't let them do this!

80

00:05:38,780 --> 00:05:40,690

- 下一个 - 什么东西?

- Help me! - Next. What have you got?

81

00:05:40,780 --> 00:05:43,410

- 呃 我有一个会说话的驴子

- Well, I've got a talking donkey.

82

00:05:43,490 --> 00:05:48,040

好的 这个值 10 个先令 你可以证明一下吗?

Right. Well, that's good for ten shillings, if you can prove it.

83

00:05:48,120 --> 00:05:52,040

好的 说吧 伙计

Oh, go ahead, little fella.

84

00:05:52,120 --> 00:05:54,040

嗯?

Well?

85

00:05:54,120 --> 00:05:56,840

哦 它只是有点紧张

Oh, oh, he's just He's just a little nervous.

86

00:05:56,920 --> 00:06:00,880

它真的是一个话匣子 说?

He's really quite a chatterbox. Talk, you bone headed dolt

87

00:06:00,960 --> 00:06:03,550

- 好了 我听够了 守卫! - 不 不 它能说话

- That's it. I've heard enough. Guards! - No, no, he talks!

88

00:06:03,630 --> 00:06:07,760

我能说话 我爱说话

He does. I can talk. I love to talk.

89

00:06:07,850 --> 00:06:10,770

我是你见过的最能说话的驴子

I'm the talkingest damn thing you ever saw.

90

00:06:10,850 --> 00:06:13,390

- 把她带走 - 不 不要

- Get her out of my sight. - No, no!

91

00:06:13,480 --> 00:06:17,900

我发誓 它能说话

I swear! Oh! He can talk!

92

00:06:20,230 --> 00:06:22,610

嘿 我会飞!

Hey! I can fly!

93

00:06:22,690 --> 00:06:24,320

- 它会飞 - 会飞!

- He can fly! - He can fly!

94

00:06:24,400 --> 00:06:27,450

- 它说话了 - 对了 笨蛋

- He can talk! - Ha, ha! That's right, fool!

95

00:06:27,530 --> 00:06:29,790

对 现在我是会飞会说话的驴子

Now I'm a flying, talking donkey.

96

00:06:29,870 --> 00:06:32,500

你可能看过蝇子 而且是一个很大的蝇子

You might have seen a house fly, maybe even a super fly,

97

00:06:32,580 --> 00:06:35,620

不过你肯定没有看过会飞的驴子

but I bet you ain't never seen a donkey fly.

98

00:06:35,710 --> 00:06:37,630

哈哈

Ha, ha!

99

00:06:37,710 --> 00:06:39,630

哦

Uh-oh.

100

00:06:42,010 --> 00:06:43,970

捉住它

Seize him!

101

00:06:45,930 --> 00:06:48,760

它要逃了

After him! He's getting away!

102

00:06:56,600 --> 00:06:59,820

这边 转过来

Get him! This way! Turn!

103

00:07:05,030 --> 00:07:07,320

是你 青怪

You there. Ogre!

104

00:07:07,410 --> 00:07:08,800

什么事?

Aye?

105

00:07:08,880 --> 00:07:13,870

奉弗瓜王之命 授权我逮捕你们两个

By the order of Lord Farquaad, I am authorized to place you both under arrest...

106

00:07:13,950 --> 00:07:19,540

送到一个指定地

and transport you to a designated... resettlement facility.

107

00:07:19,630 --> 00:07:23,670

是吗? 你们是什么军队?

Oh, really? You and what army?

108

00:07:34,430 --> 00:07:36,440

我可以跟你说话吗?

Can I say something to you?

109

00:07:36,520 --> 00:07:39,860

听着 你的确有些本领 了不起!

Listen, you was really, really somethin' back there. Incredible!

110

00:07:39,940 --> 00:07:45,690

你在跟我说话吗?

Are you talkin' to me? Whoa!

111

00:07:45,780 --> 00:07:49,740

是的 我在跟你说话 你刚才在侍卫那里真的很厉害

Yes, I was talkin' to you. Can I tell you that you was great back there? Those guards!

112

00:07:49,820 --> 00:07:52,530

那些侍卫以为他们很棒 然后你一出现 砰!

They thought they was all of that. Then you showed up, and bam!

113

00:07:52,620 --> 00:07:54,580

都跑光了

They was trippin' over themselves like babes in the woods.

114

00:07:54,660 --> 00:07:56,580

看到这样确实使我感觉很好

That really made me feel good to see that.

115

00:07:56,660 --> 00:07:59,710

- 很棒 真的 - 朋友 自由是很好的

- Oh, that's great. Really. - Man, it's good to be free.

116

00:07:59,790 --> 00:08:05,340

现在跟你的朋友去庆祝你的自由 好吗?

Now, why don't you go celebrate your freedom with your own friends? Hmm?

117

00:08:05,420 --> 00:08:08,720

但是 我没有朋友

But, uh, I don't have any friends.

118

00:08:08,800 --> 00:08:11,470

我也不会自己一个人出去

And I'm not goin' out there by myself.

119

00:08:11,550 --> 00:08:14,100

嘿 等等 我有一个很好的提议 我跟你一起

Hey, wait a minute! I got a great idea! I'll stick with you.

120

00:08:14,180 --> 00:08:16,100

你是一个令人惧怕青怪

You're a mean, green, fightin' machine.

121

00:08:16,180 --> 00:08:18,390

我们一起会吓跑经过我们的人

Together we'll scare the spit out of anybody that crosses us.

122

00:08:22,770 --> 00:08:25,440

噢 真吓人

Oh, wow! That was really scary.

123

00:08:25,530 --> 00:08:29,240

这很可怕 如果这不起作用 你的呼吸会起作用的

If you don't mind me sayin if that don't work, your breath certainly will get the job done,

124

00:08:29,250 --> 00:08:32,450

你需要些口香糖 你喘气太臭了!

'cause you definitely need some Tic Tacs or something, 'cause your breath stinks!

125

00:08:33,950 --> 00:08:35,440

你几乎把我的鼻毛都烧着了

You almost burned the hair outta my nose,

126

00:08:35,530 --> 00:08:38,660

就像那次

just like the time

127

00:08:38,750 --> 00:08:42,460

烂草莓 我那天放了很多屁

Then I ate some rotten berries. I had strong gases eking out of my butt that day.

128

00:08:42,540 --> 00:08:45,250

你为什么跟着我?

Why are you following me?

129

00:08:46,380 --> 00:08:48,920

我告诉你为什么

I'll tell you why.

130

00:08:49,010 --> 00:08:51,930

'Cause I'm all alone

131

00:08:52,010 --> 00:08:55,760

There's no one here beside me

132

00:08:55,850 --> 00:08:59,520

My problems have all gone

133

00:08:59,600 --> 00:09:02,940

There's no one to deride me

134

00:09:03,020 --> 00:09:04,980

But you gotta have friends

135

00:09:05,070 --> 00:09:07,510

别唱了!

Stop singing!

136

00:09:07,590 --> 00:09:10,240

怪不得你没有朋友

It's no wonder you don't have any friends.

137

00:09:10,320 --> 00:09:13,950

噢 只有真正的朋友才会这么诚实

Wow. Only a true friend would be that truly honest.

138

00:09:14,030 --> 00:09:18,120

听着 驴子 看看我 我是谁?

Listen, little donkey. Take a look at me. What am I?

139

00:09:19,160 --> 00:09:21,120

嗯

Uh

140

00:09:23,000 --> 00:09:26,250

- 真高? - 不! 我是个妖怪

- Really tall? - No! I'm an ogre.

141

00:09:26,340 --> 00:09:29,550

你想一下 拿着你的火把和草杈!

You know. Grab your torch and pitchforks.

142

00:09:29,630 --> 00:09:31,630

这不让你烦恼吗?

Doesn't that bother you?

143

00:09:31,720 --> 00:09:33,840

不

Nope.

144

00:09:33,930 --> 00:09:36,810

- 真的? - 真的 真的

- Really? - Really, really.

145

00:09:36,890 --> 00:09:40,020

-噢 - 我喜欢你 你叫什么?

- Oh. - Man, I like you. What's your name?

146

00:09:40,100 --> 00:09:43,770

史瑞克

Uh, Shrek.

147

00:09:43,850 --> 00:09:47,110

史瑞克? 知道我喜欢你什么?

Shrek? Well, you know what I like about you, Shrek?

148

00:09:47,190 --> 00:09:51,240

我不在乎别人怎么看我

You got that kind of I don't care what nobody thinks of me thing.

149

00:09:51,320 --> 00:09:55,120

我喜欢这个 我敬佩这个 史瑞克

I like that. I respect that, Shrek. You all right.

150

00:09:55,200 --> 00:09:59,200

瞧那里! 谁想住在那里?

Whoo! Look at that. Who'd want to live in a place like that?

151

00:09:59,290 --> 00:10:02,500

那是我的家

That would be my home.

152

00:10:02,580 --> 00:10:05,460

很好! 很漂亮!

Oh! And it is lovely! Just beautiful.

153

00:10:05,540 --> 00:10:09,340

你是个相当不错的装饰设计家 在预算有限的情况下 你所干的令人惊叹!

You are quite a decorator. It's amazing what you've done with such a modest budget.

154

00:10:09,420 --> 00:10:14,180

我喜欢那块石头 那是块不错的石头

I like that boulder. That is a nice boulder.

155

00:10:17,930 --> 00:10:20,640

我猜想你不常有客人

I guess you don't entertain much, do you?

156

00:10:20,720 --> 00:10:22,520

我喜欢一个人呆着

I like my privacy.

157

00:10:22,600 --> 00:10:25,190

我也是一样 这是我们的另一个共同点

You know, I do too. That's another thing we have in common.

158

00:10:25,270 --> 00:10:27,520

我讨厌有人来

Like, I hate it when you got somebody in your face.

159

00:10:27,610 --> 00:10:31,530

来了就不肯走 尴尬的沉默

You're trying to give them a hint, and they won't leave. There's that awkward silence.

160

00:10:34,660 --> 00:10:37,370

- 我跟你住可以吗? - 什么?

- Can I stay with you? - Uh, what?

161

00:10:37,450 --> 00:10:40,040

让我跟你一起住好吗?

Can I stay with you, please?

162

00:10:40,120 --> 00:10:42,410

- 当然! -真的?

- Of course! - Really?

163

00:10:42,500 --> 00:10:44,870

- 不! - 我不想回去!

- No. - Please! I don't wanna go back there!

164

00:10:44,960 --> 00:10:48,880

你不知道怪物的生活是什么样的 也许你知道

You don't know what it's like to be considered a freak. Well, may be you do.

165

00:10:48,960 --> 00:10:51,550

这就是为什么我们要在一起 让我留下吧!

But that's why we gotta stick together. You gotta let me stay!

166

00:10:51,630 --> 00:10:54,760

- 求求你! - 好的

- Please! Please! - Okay! Okay!

167

00:10:54,840 --> 00:10:57,430

- 但只能呆一晚上 - 谢谢!

- But one night only. - Ah! Thank you!

168

00:10:57,510 --> 00:10:59,850

- 你干什么 不 不 - 这将会很有趣!

- What are you No! No! - This is gonna be fun!

169

00:10:59,930 --> 00:11:01,850

我们晚点儿睡 一起讲故事

We can stay up late, swappin' manly stories,

170

00:11:01,930 --> 00:11:04,730

早上我做华夫饼

and in the mornin' I'm makin' waffles.

171

00:11:04,810 --> 00:11:08,060

- 哦 - 我在哪里睡?

- Oh! - Where do, uh, I sleep?

172

00:11:08,150 --> 00:11:09,900

外头!

Outside!

173

00:11:09,980 --> 00:11:13,070

哇 那很酷

Oh, well, I guess that's cool.

174

00:11:13,150 --> 00:11:15,240

我的意思是我不了解你 你也不了解我

I mean, I don't know you, and you don't know me,

175

00:11:15,320 --> 00:11:17,700

因此我想外头最好

so I guess outside is best, you know.

176

00:11:17,780 --> 00:11:20,780

我出去了

Here I go.

177

00:11:22,950 --> 00:11:27,040

晚安

Good night.

178

00:11:27,120 --> 00:11:31,130

我确实喜欢在外头 我是驴子生来就喜欢外头

I mean, I do like the outdoors. I'm a donkey. I was born outside.

179

00:11:31,210 --> 00:11:33,880

只有我一个人在外头

I'll just be sitting by myself outside, I guess, you know.

180

00:11:33,960 --> 00:11:36,260

一个人 在外头

By myself, outside.

181

00:11:36,340 --> 00:11:41,140

只有我一个人 这里除了我没有别人

I'm all alone There's no one here beside me

182

00:12:45,410 --> 00:12:48,040

我不是告诉你呆在外头吗?

I thought I told you to stay outside.

183

00:12:48,120 --> 00:12:51,790

我是在外头

I am outside.

184

00:12:57,300 --> 00:13:01,090

老头 这比农场差远了 不过还有什么办法呢?

Well, gents, it's a farcry from the farm, but what choice do we have?

185

00:13:01,180 --> 00:13:03,680

这不是家 但还算不错

It's not home, but it'll do just fine.

186

00:13:03,760 --> 00:13:05,680

多好的床

What a lovely bed.

187

00:13:05,760 --> 00:13:08,100

- 抓到了 - 我找到了些奶酪

- Got ya. - I found some cheese.

188

00:13:08,180 --> 00:13:10,690

- 哦 - 真恶心!

- Ow! - Biah! Awful stuff.

189

00:13:12,440 --> 00:13:15,020

- 是你吗 戈德? - 你怎么知道是我?

- Is that you, Gorder? - How did you know?

190

00:13:15,110 --> 00:13:18,030

够了! 你在我的房子里干嘛?

Enough! What are you doing in my house?

191

00:13:18,110 --> 00:13:20,030

嘿

Hey!

192

00:13:20,110 --> 00:13:22,740

不 不 不!

Oh, no, no, no.

193

00:13:22,820 --> 00:13:26,410

- 死女人不能放在桌子上 - 但床已经被占了!

- Dead broad off the table. - Where are we supposed to put her? The bed's taken.

194

00:13:26,490 --> 00:13:29,660

啊?

Huh?

195

00:13:29,750 --> 00:13:32,370

什么?

What?

196

00:13:32,460 --> 00:13:37,210

我住在沼泽地里 我出告示 我 我是个可怕的妖怪!

I live in a swamp. I put up signs. I'm a terrifying ogre!

197

00:13:37,300 --> 00:13:39,920

我怎样才能有点儿隐私呢?

What do I have to do to get a little privacy?

198

00:13:40,010 --> 00:13:42,430

- 啊! - 不

- Aah! - Oh, no.

199

00:13:42,510 --> 00:13:45,220

哦 不要

Oh, no.

200

00:13:45,300 --> 00:13:48,890

不 不!

No! No!

201

00:13:48,970 --> 00:13:51,890

什么?

What?

202

00:13:51,980 --> 00:13:53,900

- 停下 - 别推

- Quit it. - Don't push.

203

00:13:58,320 --> 00:14:01,240

你们在我的沼泽地里干什么?

What are you doing in my swamp?

204

00:14:01,320 --> 00:14:03,740

沼泽 沼泽 沼泽

Swamp! Swamp! Swamp!

205

00:14:03,820 --> 00:14:07,030

哦 亲爱的

Oh, dear!

206

00:14:07,120 --> 00:14:08,740

哇

Whoa!

207

00:14:08,830 --> 00:14:12,210

好 出去 你们都出去 都走开!

All right, get out of here. All of you, move it!

208

00:14:12,290 --> 00:14:14,710

快点儿 快!

Come on! Let's go! Hapaya! Hapaya! Hey!

209

00:14:14,790 --> 00:14:16,750

- 快点儿 快! - 不

- Quickly. Come on! - No, no!

210

00:14:16,840 --> 00:14:19,050

不是那里 不是那里

No, no. Not there. Not there.

211

00:14:19,130 --> 00:14:22,630

哦

Oh!

212

00:14:22,720 --> 00:14:25,590

别看我 我没有邀请他们

Hey, don't look at me. I didn't invite them.

213

00:14:25,680 --> 00:14:27,760

天哪 没人邀请我们

Oh, gosh, no one invited us.

214

00:14:27,850 --> 00:14:30,430

- 什么? - 我们被迫来到这里

- What? - We were forced to come here.

215

00:14:30,520 --> 00:14:32,640

- 谁强迫你们? - 弗瓜王

- By who? - Lord Farquaad.

216

00:14:32,730 --> 00:14:37,480

他连吹带唬 签署了搬迁布告

He huffed und he puffed und he... signed an eviction notice.

217

00:14:37,560 --> 00:14:40,280

好的

All right.

218

00:14:40,360 --> 00:14:44,610

听着 有人知道弗瓜王现在在哪里吗?

Who knows where this Farquaad guy is?

219

00:14:44,700 --> 00:14:47,490

我知道他在哪里

Oh, I do. I know where he is.

220

00:14:47,570 --> 00:14:51,290

还有人知道在哪里能找到他吗?

Does anyone else know where to find him?

221

00:14:52,750 --> 00:14:55,000

- 没人知道? - 我知道!
- Any one at all? - Me! Me!

222

00:14:55,080 --> 00:14:57,000
- 谁知道? - 选择我!
- Anyone? - Oh! Oh, pick me!

223

00:14:57,080 --> 00:14:59,500
我知道! 我知道! 我!
Oh, I know! I know! Me, me!

224

00:14:59,590 --> 00:15:02,710
好
Okay, fine.

225

00:15:02,800 --> 00:15:07,340
注意 所有的神话故事人物
Attention, all fairy tale things.

226

00:15:07,430 --> 00:15:12,140
别再享受了 欢迎已经正式结束了
Do not get comfortable. Your welcome is officially worn out.

227

00:15:12,220 --> 00:15:15,940
实际上 我马上就要去见弗瓜王这个家伙
In fact, I'm gonna see this guy Farquaad right now...

228

00:15:16,020 --> 00:15:19,150
把你们从我的地里赶走 哪来哪去!
and get you all off my land and back where you came from!

229

00:15:26,700 --> 00:15:29,660
你!
Oh! You!

230

00:15:29,740 --> 00:15:31,660

你跟我来

You're comin' with me.

231

00:15:31,740 --> 00:15:34,080

这正是我喜欢听到的

All right, that's what I like to hear, man.

232

00:15:34,160 --> 00:15:37,960

史瑞克和驴子两个朋友一起去冒大险

Shrek and Donkey, two stalwart friends, off on a whirlwind big-city adventure.

233

00:15:38,040 --> 00:15:40,040

我喜欢

I love it!

234

00:15:40,130 --> 00:15:43,300

- 又上路了史瑞克 跟我唱歌 - 噢 不

- On the road again Sing it with me, Shrek. - Hey. Oh, oh!

235

00:15:43,380 --> 00:15:45,340

我急不可待要上路了

I can't wait to get on the road again

236

00:15:45,420 --> 00:15:47,340

我刚才没说什么

What did I say about singing?

237

00:15:47,430 --> 00:15:49,340

- 我可以吹口哨儿吗? - 不

- Can I whistle? - No.

238

00:15:49,430 --> 00:15:52,220

- 哼歌吗? - 行 哼吧

- Can I hum it? - All right, hum it.

239

00:16:22,000 --> 00:16:25,050

够了 他要开口了

That's enough. He's ready to talk.

240

00:16:37,980 --> 00:16:40,440

跑 跑 赶快跑

Run, run, run, as fast as you can.

241

00:16:40,520 --> 00:16:44,070

你抓不到我 我是个姜饼人!

You can't catch me. I'm the ginger bread man!

242

00:16:44,150 --> 00:16:47,740

- 你是个魔鬼 - 我不是 你是

- You're a monster. - I'm not the monster here. You are.

243

00:16:47,820 --> 00:16:52,070

你和其他的神话故事垃圾毒坏了我完美的世界

You and the rest of that fairy tale trash, poisoning my perfect world.

244

00:16:52,160 --> 00:16:54,080

他们都到哪里去了?

Now, tell me! Where are the others?

245

00:16:54,160 --> 00:16:56,700

吃我!

Eat me!

246

00:16:56,790 --> 00:16:59,710

我设法公平地对待你们这些东西

I've tried to be fair to you creatures.

247

00:16:59,790 --> 00:17:03,290

现在 我的耐心消失了! 告诉我 不然

Now my patience has reached its end! Tell me or I'll

248

00:17:03,380 --> 00:17:06,170

不 别动我的糖浆扣子!

No, no, not the buttons. Not my gumdrop buttons.

249

00:17:06,260 --> 00:17:08,260

谁把他们藏起来了?

All right then. Who's hiding them?

250

00:17:08,340 --> 00:17:13,680

好 我告诉你 你知道松饼人吗?

Okay, I'll tell you. Doyou know the muffin man?

251

00:17:13,760 --> 00:17:16,100

- 松饼人? - 松饼人

- The muffin man? - The muffin man.

252

00:17:16,180 --> 00:17:19,600

对 我知道松饼人 她住在特鲁里街?

Yes, I know the muffin man, who lives on Drury Lane?

253

00:17:19,690 --> 00:17:23,110

她跟松饼人结婚了

Well, she's married to the muffin man.

254

00:17:23,190 --> 00:17:25,320

- 松饼人? - 松饼人!

- The muffin man? - The muffin man!

255

00:17:25,400 --> 00:17:28,400

她跟松饼人结婚了

She's married to the muffin man.

256

00:17:28,490 --> 00:17:30,150

主人! 我们找到了?

My lord! We found it.

257

00:17:30,240 --> 00:17:33,450

你还等什么? 把它拿进来

Then what are you waiting for? Bring it in.

258

00:17:44,840 --> 00:17:47,340

哦

Oh!

259

00:17:47,420 --> 00:17:51,760

- 魔镜 - 别告诉他!

- Magic mirror - Don't tell him anything!

260

00:17:51,840 --> 00:17:54,180

别!

No!

261

00:17:54,260 --> 00:17:58,020

晚安

Evening.

262

00:17:58,100 --> 00:17:59,980

镜子 镜子 墙上的镜子

Mirror, mirror, on the wall.

263

00:18:00,060 --> 00:18:03,440

这不是最完美的王国吗?

Is this not the most perfect kingdom of them all?

264

00:18:03,520 --> 00:18:06,110

严格地讲你不是国王

Well, technically you're not a king.

265

00:18:06,190 --> 00:18:09,610

西龙涅斯

Uh, Thelonius.

266

00:18:09,690 --> 00:18:13,320

- 你说什么? - 我说你还不是国王

- You were saying? - What I mean is, you're not a king yet.

267

00:18:13,410 --> 00:18:16,990

但你可以成为国王 你只要和公主结婚就行了

But you can become one. All you have to do is marry a princess.

268

00:18:17,080 --> 00:18:20,080

接着说

Go on.

269

00:18:20,160 --> 00:18:23,790

那么 放松坐下吧 我的主人

So, just sit back and relax, my lord,

270

00:18:23,870 --> 00:18:28,170

因为你就要会见当今最合格的未婚女子了

because it's time for you to meet today's eligible bachelorettes.

271

00:18:28,250 --> 00:18:31,840

她们来了!

And here they are!

272

00:18:31,920 --> 00:18:36,890

一号倍受精神折磨 她被关在遥远的王国

Bachelorette numberone is a mentally abused shut-in from a kingdom far, far away.

273

00:18:36,970 --> 00:18:39,220

她喜欢吃寿司和洗热水浴

She likes sushi and hot tubbing anytime.

274

00:18:39,310 --> 00:18:42,770

她的爱好还包括为她的两个坏姐姐清理卫生

Her hobbies include cooking and cleaning for her two evilsisters.

275

00:18:42,850 --> 00:18:45,230

请大家欢迎灰姑娘!

Please welcome Cinderella.

276

00:18:45,310 --> 00:18:49,360

二号是位身穿斗篷的姑娘 她来自奇妙的国土

Bachelorette number two is a cape-wearing girl from the land of fancy.

277

00:18:49,440 --> 00:18:52,150

她与七个男人一起生活 但她很不简单

Although she lives with seven other men, she's not easy.

278

00:18:52,240 --> 00:18:55,700

吻她冰凉的嘴唇 看看她的激情有多么强烈

Just kiss her dead, frozen lips and find out what a live wire she is.

279

00:18:55,780 --> 00:18:59,540

快来为白雪公主鼓掌吧!

Come on. Give it up for Snow White!

280

00:18:59,620 --> 00:19:02,250

最后 但当然不是最差的

And last, but certainly not least,

281

00:19:02,330 --> 00:19:04,410

一位来自火山岩浆围绕城堡

bachelorette number three is a fiery red head...

282

00:19:04,500 --> 00:19:07,040

被龙看守的红发姑娘

from a dragon-guarded castle surrounded by hotboiling lava!

283

00:19:07,130 --> 00:19:09,170

但别因此而灰心

But don't let that cool you off.

284

00:19:09,250 --> 00:19:12,420

她是个上了膛的手枪 喜欢喝皮纳-可拉达

She's a loaded pistol who like spina coladas and getting caught in the rain.

285

00:19:12,510 --> 00:19:16,550

你去救她 菲奥纳公主

Yours for the rescuing, Princess Fiona!

286

00:19:16,640 --> 00:19:19,100

是一号?

So will it be bachelorette number one,

287

00:19:19,180 --> 00:19:22,680

还是三号?

bachelorette number two or bachelorette number three?

288

00:19:22,770 --> 00:19:24,940

- 二号! - 三号! 三号!

- Two! Two! - Three! Three!

289

00:19:25,020 --> 00:19:26,350

- 二号! - 三号! 三号!

- Two! Two! - Three!

290

00:19:26,440 --> 00:19:28,560

三? 一? 三?

Three? One? Three?

291

00:19:28,650 --> 00:19:30,690

选三号吧 主人!

Three! Pick number three, my lord!

292

00:19:30,770 --> 00:19:34,530

好 好 三号!

Okay, okay, uh, number three!

293

00:19:34,610 --> 00:19:39,370

弗瓜王 你挑选了菲奥纳公主

Lord Farquaad, you've chosen Princess Fiona.

294

00:19:39,450 --> 00:19:43,250

If you like pina coladas

295

00:19:43,330 --> 00:19:46,670

菲奥纳公主

Princess Fiona.

296

00:19:46,750 --> 00:19:48,920

她是十全十美的

She's perfect.

297

00:19:49,000 --> 00:19:51,250

我只想找一个

All I have to do is just find someone

298

00:19:51,300 --> 00:19:54,090

我应该说一下儿晚上的事

But I probably should mention the little thing that happens at night.

299

00:19:54,170 --> 00:19:55,800

- 我会跟她结婚的 - 日落后

- I'll do it. - Yes, but after sunset

300

00:19:55,870 --> 00:20:00,260

安静! 我要让菲奥纳公主成为王后

Silence! I will make this Princess Fiona my queen,

301

00:20:00,350 --> 00:20:04,520

杜洛克最终将有一个十全十美的国王
and DuLoc will finally have the perfect king!

302

00:20:04,600 --> 00:20:06,810

队长 集合你最好的士兵
Captain, assemble your finest men.

303

00:20:06,890 --> 00:20:10,770

我们就要举行比武大会了
We're going to have a tournament.

304

00:20:12,440 --> 00:20:15,440

就在那里 那是杜洛克
But that's it. That's it right there. That's DuLoc.

305

00:20:15,530 --> 00:20:17,370

我说过我会找到的
I told ya I'd find it.

306

00:20:17,400 --> 00:20:21,780

那么 那一定是弗瓜王的城堡了
So, that must be Lord Farquaad's castle.

307

00:20:21,870 --> 00:20:23,950

就是那里
Uh-huh. That's the place.

308

00:20:24,040 --> 00:20:27,460

你看他是不是在弥补什么?
Do you think maybe he's compensating for something?

309

00:20:31,710 --> 00:20:33,670

等等! 等下儿 史瑞克

Hey, wait. Wait up, Shrek.

310

00:20:33,750 --> 00:20:36,630

快点儿 宝贝儿 我们晚了

Hurry, darling. We're late. Hurry.

311

00:20:38,220 --> 00:20:41,760

嘿

Hey, you!

312

00:20:41,850 --> 00:20:44,680

等等 我不会吃掉你的

Wait a second. Look, I'm not gonna eat ya.

313

00:20:44,770 --> 00:20:48,690

我只是我只

I just I just

314

00:21:19,220 --> 00:21:20,800

很安静

It's quiet.

315

00:21:23,220 --> 00:21:25,510

太安静了

Too quiet.

316

00:21:28,100 --> 00:21:32,230

- 人都到哪里去了? - 你看看这个!

- Where is everybody? - Hey, look at this!

317

00:21:45,620 --> 00:21:49,040

Welcome to DuLoc such a perfect town

318

00:21:49,120 --> 00:21:52,540

Here we have some rules Let us lay them down

319

00:21:52,620 --> 00:21:56,500

Don't make waves stay in line and we'll get along fine

320

00:21:56,590 --> 00:22:00,220

DuLoc is a perfect place

DuLoc is a perfect place

321

00:22:00,300 --> 00:22:04,850

Please keep off of the grass Shine your shoes wipe yourface

322

00:22:04,930 --> 00:22:08,520

DuLoc is DuLoc is

323

00:22:08,600 --> 00:22:12,060

DuLoc is a perfect

324

00:22:12,140 --> 00:22:15,560

Place

325

00:22:19,320 --> 00:22:23,530

我们再来一遍!

Wow! Let's do that again!

326

00:22:23,610 --> 00:22:26,280

不 不 不 不!

No. No. No, no, no! No.

327

00:22:28,700 --> 00:22:31,080

勇敢的骑士

Brave knights.

328

00:22:31,160 --> 00:22:35,290

你们是最优秀 最聪明的人

You are the best and brightest in all the land.

329

00:22:35,380 --> 00:22:37,790

今天 你们中的一个将证明

Today one of you shall prove himself

330

00:22:37,880 --> 00:22:40,210

你想挨揍?

All right. You're going the right way for a smacked bottom.

331

00:22:40,300 --> 00:22:42,220

对不起

Sorry about that.

332

00:22:42,300 --> 00:22:47,800

冠军将得到荣誉 不 特权

That champion shall have the honour no, no the privilege...

333

00:22:47,890 --> 00:22:51,930

去从龙严密的看守中

to go forth and rescue the lovely Princess Fiona...

334

00:22:52,020 --> 00:22:55,350

救出可爱的菲奥纳公主

from the fiery keep oft he dragon.

335

00:22:55,440 --> 00:22:59,650

如果由于什么原因冠军没有成功

If for any reason the winner is unsuccessful,

336

00:22:59,730 --> 00:23:02,900

亚军将接着去完成

the first runner-up will take his place...

337

00:23:02,990 --> 00:23:05,780

如此类推
and so on and so forth.

338

00:23:05,860 --> 00:23:11,290

你们中间有些人可能会死 但这是我愿意做出的牺牲
Some of you may die, but it's a sacrifice I am willing to make.

339

00:23:16,420 --> 00:23:18,840

比武现在开始!
Let the tournament begin!

340

00:23:22,550 --> 00:23:24,470

哦
Oh!

341

00:23:24,550 --> 00:23:27,800

那是什么?
What is that?

342

00:23:27,890 --> 00:23:32,470

- 真丑死人了! - 这可不怎么样
- It's hideous! - Ah, that's not very nice.

343

00:23:32,560 --> 00:23:34,980

- 不过是头驴子- 嗯?
- It's just a donkey. - Huh?

344

00:23:35,060 --> 00:23:38,020

骑士们 新计划!
Indeed. Knights, new plan!

345

00:23:38,110 --> 00:23:42,820

杀死那个妖怪的人将被授予冠军! 进攻!
The one who kills the ogre will be named champion! Have at him!

346

00:23:42,900 --> 00:23:46,820

- 抓住他! - 现在 快! 等等

- Gethim! - Oh, hey! Now come on! Hang on now.

347

00:23:46,910 --> 00:23:49,200

去! 抓住他!

Go ahead! Get him!

348

00:23:49,280 --> 00:23:52,950

我们可以喝酒解决吗?

Can't we just settle this over a pint?

349

00:23:53,040 --> 00:23:54,290

杀死这个野兽!

Kill the beast!

350

00:23:54,370 --> 00:23:58,830

不? 那么 好吧

No? All right then.

351

00:23:58,920 --> 00:24:01,000

来吧!

Come on!

352

00:24:08,800 --> 00:24:13,220

I don't give a damn about my reputation

353

00:24:13,310 --> 00:24:17,310

You're living in the past It's a new generation

354

00:24:17,390 --> 00:24:20,190

A girl can do what she wants to do

355

00:24:20,270 --> 00:24:22,520

And that's what I'm gonna do

356

00:24:22,610 --> 00:24:26,530

And I don't give a damn about my bad reputation

357

00:24:26,610 --> 00:24:30,370

Oh no no no no no Not me

358

00:24:30,450 --> 00:24:33,830

- 我 我 - 嘿 史瑞克 让我来! 让我来!

- Me, me, me - Hey, Shrek, tag me! Tag me!

359

00:24:33,910 --> 00:24:36,660

And I don't give a damn about my reputation

360

00:24:36,750 --> 00:24:39,000

Never said I wanted to improve my station

361

00:24:39,080 --> 00:24:41,590

Ah!

362

00:24:41,670 --> 00:24:43,710

And I'm always feelin'good when I'm having fun

363

00:24:43,800 --> 00:24:45,880

And I don't have to please no one

364

00:24:45,960 --> 00:24:47,880

给他坐电椅!

The chair! Give him the chair!

365

00:24:47,970 --> 00:24:50,590

And I don't give a damn about my bad reputation

366

00:24:50,680 --> 00:24:53,850

Oh no no no no no Not me

367

00:24:53,930 --> 00:24:55,350

Me me me

368

00:24:55,430 --> 00:24:58,100

Oh no no no no

369

00:24:58,190 --> 00:25:01,860

Not me not me

370

00:25:01,940 --> 00:25:04,400

Not me

371

00:25:07,530 --> 00:25:12,740

哦 啊啊

Oh, yeah! Ah! Ah!

372

00:25:12,820 --> 00:25:15,620

谢谢! 十分感谢!

Thank you! Thank you very much!

373

00:25:15,700 --> 00:25:18,080

我一直呆到周四 尝尝牛肉!

I'm here till Thursday. Try the veal! Ha, ha!

374

00:25:24,550 --> 00:25:26,510

我可以下命令吗 主人?

Shall I give the order, sir?

375

00:25:26,590 --> 00:25:30,180

不 我有个更好的主意

No, I have a better idea.

376

00:25:30,260 --> 00:25:35,430

杜洛克的人们 他就是我们的冠军!

People of DuLoc, I give you our champion!

377

00:25:35,510 --> 00:25:39,390

- 什么? - 祝贺你 青怪

- What? - Congratulations, ogre.

378

00:25:39,480 --> 00:25:43,810

你赢得了从事一个伟大 高尚的任务荣誉

You've won the honour of embarking on a great and noble quest.

379

00:25:43,900 --> 00:25:48,280

任务? 我的任务就是要寻求归还我的沼泽地

Quest? I'm already on a quest, a quest to get my swamp back.

380

00:25:48,360 --> 00:25:51,570

- 你的沼泽地? - 对 我的沼泽地!

- Your swamp? - Yeah, my swamp!

381

00:25:51,660 --> 00:25:54,120

你把那些家伙扔在那里!

Where you dumped those fairy tale creatures!

382

00:25:54,200 --> 00:25:56,790

的确

Indeed.

383

00:25:56,870 --> 00:25:58,950

是的 妖怪 我们做个交易

All right, ogre, I'll make you a deal.

384

00:25:59,040 --> 00:26:02,830

你为我完成任务 我就把沼泽地还给你

Go on this quest for me, and I'll give you your swamp back.

385

00:26:02,920 --> 00:26:05,630

恢复原状?

Exactly the way it was?

386

00:26:05,710 --> 00:26:08,460

恢复到粘泥覆盖的原始模样

Down to the last slime-covered toad stool.

387

00:26:08,550 --> 00:26:11,800

- 那些擅自占据者呢? - 全部搬走

- And the squatters? - As good as gone.

388

00:26:14,850 --> 00:26:18,810

什么样的任务?

What kind of quest?

389

00:26:19,140 --> 00:26:21,480

你要去跟龙作战

Let me get this straight. You're gonna go fight a dragon...

390

00:26:21,560 --> 00:26:24,190

救出公主 然后回到沼泽地去

and rescue a princess just so Farquaad will give you back a swamp...

391

00:26:24,270 --> 00:26:27,400

你现在没有沼泽地了 因为弗瓜王塞了些怪物进去

which you only don't have because he filled it full of freaks in the first place.

392

00:26:27,480 --> 00:26:31,820

- 这不对吗? - 也许驴子不会讲话是有道理的

- Is that about right? - Maybe there's a good reason donkeys shouldn't talk.

393

00:26:31,900 --> 00:26:35,450

你为什么不把你的魔力都用在他身上?

I don't get it. Why don't you just pull some of that ogre stuff on him?

394

00:26:35,530 --> 00:26:37,450

包围他的堡垒

Throttle him, lay siege to his fortress,

395

00:26:37,530 --> 00:26:40,370

碾碎他的骨头夹面包吃 妖怪所有的本事

grind his bones to make your bread, the whole ogre trip.

396

00:26:40,450 --> 00:26:42,370

我知道

Oh, I know what.

397

00:26:42,460 --> 00:26:44,670

也许我可以砍掉全村人的头

Maybe I could have decapitated an entire village...

398

00:26:44,750 --> 00:26:46,880

把他们挂在长矛上

and put their heads on a pike,

399

00:26:46,960 --> 00:26:50,590

拿把刀 割开他们的脾 喝他们的脾液

gotten a knife, cut open their spleen and drink their fluids.

400

00:26:50,670 --> 00:26:52,800

你看怎么样?

Does that sound good to you?

401

00:26:52,880 --> 00:26:55,510

不 真的 不怎么样

Uh, no, not really, no.

402

00:26:55,590 --> 00:26:59,390

告诉你 妖怪比你想像的复杂

For your information, there's a lot more to ogres than people think.

403

00:26:59,470 --> 00:27:02,230

- 举个例子 - 例子?

- Example? - Example?

404

00:27:02,310 --> 00:27:08,440

- 好妖怪就像洋葱 - 它们辣臭?

- Okay, um, ogres are like onions. - They stink?

405

00:27:08,520 --> 00:27:10,820

- 不 - 让你流泪? - 不!

- Yes No! - They make you cry? - No!

406

00:27:10,900 --> 00:27:14,320

你把它们放在阳光下 它们都会变黄?

You leave them out in the sun, they get all brown, start sproutin' little white hairs.

407

00:27:14,400 --> 00:27:16,410

是层!

No! Layers!

408

00:27:16,490 --> 00:27:18,830

洋葱有很多多层

Onions have layers.

409

00:27:18,910 --> 00:27:22,200

妖怪多层! 洋葱多层

Ogres have layers! Onions have layers.

410

00:27:22,290 --> 00:27:24,710

你明白吗? 我们都有好多层

You get it? We both have layers.

411

00:27:26,630 --> 00:27:30,210

你们都有好多层

Oh, you both have layers. Oh.

412

00:27:30,300 --> 00:27:33,670

可并不是人人都喜欢洋葱

You know, not everybody likes onions.

413

00:27:33,760 --> 00:27:36,390

蛋糕! 大家都喜欢蛋糕!

Cake! Everybody loves cakes! Cakes have layers.

414

00:27:36,470 --> 00:27:40,390

我不管大家喜欢什么

I don't care... what everyone likes.

415

00:27:40,470 --> 00:27:44,180

妖怪不像蛋糕

Ogres are not like cakes.

416

00:27:46,020 --> 00:27:49,400

你知道大家还喜欢什么? 冻糕

You know what else everybody likes? Parfaits.

417

00:27:49,480 --> 00:27:51,400

你试过问别人: 吃冻糕

Have you ever met a person, you say, Let's get some parfait,

418

00:27:51,480 --> 00:27:53,400

他回答: 不 我不喜欢冻糕?

they say, No, I don't like no parfait?

419

00:27:53,490 --> 00:27:56,240

- 冻糕味道好极了 - 没有!

- Parfaits are delicious. - No!

420

00:27:56,320 --> 00:27:59,070

你这个愚蠢讨厌的驴子

You dense, irritating, miniature beast of burden!

421

00:27:59,160 --> 00:28:02,080

妖怪像洋葱!行了吧

Ogres are like onions! End of story.

422

00:28:02,160 --> 00:28:04,120

再见 回头见

Bye-bye. See ya later.

423

00:28:07,960 --> 00:28:12,380

冻糕也许是这个星球上最可口的东西

Parfaits may be the most delicious thing on the whole damn planet.

424

00:28:12,460 --> 00:28:14,670

我想我宁愿听你哼歌

You know, I think I preferred your humming.

425

00:28:14,760 --> 00:28:17,430

你有餐巾纸吗? 我这里一塌糊涂

Do you have a tissue or something? I'm makinga mess.

426

00:28:17,510 --> 00:28:20,430

冻糕这个词让我流口水了

Just the word parfait make me start slobbering.

427

00:28:24,850 --> 00:28:30,730

I'm on my way from misery to happiness today

428

00:28:30,810 --> 00:28:33,320

Uh-huh uh-huh Uh-huh uh-huh

429

00:28:33,400 --> 00:28:38,860

I'm on my way from misery to happiness today

430

00:28:38,950 --> 00:28:41,410

Uh-huh uh-huh Uh-huh uh-huh

431

00:28:41,490 --> 00:28:45,410

And everything that you receive up yonder

432

00:28:45,500 --> 00:28:49,420

Is what you give to me the day I wander

433

00:28:49,500 --> 00:28:52,460

I'm on my way

434

00:28:53,550 --> 00:28:56,470

I'm on my way

435

00:28:57,550 --> 00:28:59,640

I'm on my way

436

00:28:59,720 --> 00:29:02,180

史瑞克! 是你干的吗?

Ooh! Shrek! Did you do that?

437

00:29:02,260 --> 00:29:06,060

你放屁之前得通知一声

You gotta warn somebody before you just crack one off. My mouth was open.

438

00:29:06,140 --> 00:29:09,850

相信我 驴子如果是我 你早就薰死了

Believe me, Donkey, if it was me, you'd be dead.

439

00:29:09,940 --> 00:29:12,690

是硫磺石
It's brimstone.

440
00:29:12,770 --> 00:29:15,940
- 我们一定快到了 - 对 硫磺石
- We must be getting close. - Yeah, right, brimstone.

441
00:29:16,030 --> 00:29:20,110
别告诉我硫磺石 我知道我闻到了什么 不可能是硫磺石
Don't be talking about it's the brimstone. I know what I smell. It wasn't no brimstone.

442
00:29:20,200 --> 00:29:22,160
也没有什么石头
It didn't come off no stone neither.

443
00:29:40,180 --> 00:29:43,510
确实 够大的了 但看一下位置
Sure, it's big enough, but look at the location.

444
00:29:46,640 --> 00:29:51,350
史瑞克? 记得你说过妖怪有好多层吗?
Uh, Shrek? Uh, remember when you said ogres have layers?

445
00:29:51,440 --> 00:29:53,360
没错
Oh, aye.

446
00:29:53,440 --> 00:29:57,030
我有点儿事要坦白
Well, I have a bit of a confession to make.

447
00:29:57,110 --> 00:30:00,490
驴子没有好多层 我们的恐惧都表现在袖子上
Donkeys don't have layers. We wear our fear right out there on our sleeves.

448

00:30:00,570 --> 00:30:04,660

- 等等! 驴子没有袖子 - 你明白我的意思

- Wait a second. Donkeys don't have sleeves. - You know what I mean.

449

00:30:04,740 --> 00:30:07,410

你不能对我说你怕高

You can't tell me you're afraid of heights.

450

00:30:07,490 --> 00:30:12,080

在沸腾岩浆湖摇晃的桥上走我不舒服

I'm just a little uncomfortable about being on a rickety bridge over a boiling lake of lava!

451

00:30:12,170 --> 00:30:16,210

别怕 驴子我就在你身边

Come on, Donkey. I'm right here beside ya, okay?

452

00:30:16,300 --> 00:30:18,960

帮助和鼓励你

For emotional support,

453

00:30:19,050 --> 00:30:23,590

我们一起来通过 一次迈一婴儿小步

we'll just tackle this thing together one little baby step at a time.

454

00:30:23,680 --> 00:30:25,600

- 真的? - 真的 真的

- Really? - Really, really.

455

00:30:25,680 --> 00:30:28,890

- 这样我感觉好多了 - 往前走

- Okay, that makes me feel so much better. - Just keep moving.

456

00:30:28,970 --> 00:30:33,560

- 别往下看 - 别往下看 别往下看

- And don't look down. - Okay, don't look down. Don't look down.

457

00:30:33,650 --> 00:30:37,020

别往下看 往前走 别往下看

Don't look down. Keep on moving. Don't look down.

458

00:30:37,110 --> 00:30:40,900

史瑞克! 我在往下看!

Shrek! I'm lookin' down!

459

00:30:40,990 --> 00:30:43,910

我过不去了! 请放了我吧!

Oh, God, I can't do this! Just let me off, please!

460

00:30:43,990 --> 00:30:47,530

- 你已经走了一半了! - 我知道那部分安全!

- But you're already halfway. - But I know that halfis safe!

461

00:30:47,540 --> 00:30:50,410

好 我没有时间 你回去吧

Okay, fine. I don't have time for this. You go back.

462

00:30:50,500 --> 00:30:52,920

- 史瑞克! - 等等!

- Shrek, no! Wait! -Just, Donkey

463

00:30:53,000 --> 00:30:56,080

- 我们交换一下儿位置 - 别这样!

- Let's have a dance then, shall we? - Don't do that!

464

00:30:56,170 --> 00:31:00,050

对不起 别哪样?

Oh, I'm sorry. Do what?

465

00:31:00,130 --> 00:31:03,220

- 这样? - 对 那样

- Oh, this? - Yes, that!

466

00:31:03,300 --> 00:31:06,720

怎么了? 就这样 好

Yes? Yes, do it. Okay.

467

00:31:06,800 --> 00:31:09,100

不 史瑞克

No, Shrek!

468

00:31:09,180 --> 00:31:12,310

- 不! 停下! - 你说就这样! 我在这样做啊

- No! Stop it! - You said do it! I'm doin' it.

469

00:31:12,390 --> 00:31:16,650

史瑞克 我要死了 我要死了

I'm gonna die. I'm gonna die. Shrek, I'm gonna die.

470

00:31:16,730 --> 00:31:19,230

哦

Oh!

471

00:31:19,320 --> 00:31:23,320

这就行了 驴子这就行了

That'll do, Donkey. That'll do.

472

00:31:26,700 --> 00:31:28,950

酷

Cool.

473

00:31:29,030 --> 00:31:31,790

那么喷火的家伙在哪里?

So where is this fire breathing pain in the neck anyway?

474

00:31:31,870 --> 00:31:35,620

在里面 等我们来救她

Inside, waiting for us to rescue her.

475

00:31:35,710 --> 00:31:38,630

我说的是那条龙 史瑞克

I was talkin' about the dragon, Shrek.

476

00:31:54,100 --> 00:31:56,020

你怕吗?

You afraid?

477

00:31:56,100 --> 00:31:59,400

不怕 但

No, but Shh.

478

00:31:59,480 --> 00:32:03,030

嗯 我也不怕

Oh, good. Me neither.

479

00:32:03,110 --> 00:32:06,490

害怕并不是过错

'Cause there's nothin' wrong with bein' afraid.

480

00:32:06,570 --> 00:32:09,830

害怕是对陌生环境的敏感反应

Fear's a sensible response to an unfamiliar situation.

481

00:32:09,910 --> 00:32:11,950

陌生的危险环境

Unfamiliar dangerous situation, I might add.

482

00:32:12,040 --> 00:32:14,660

有一条喷火的龙

With a dragon that breathes fire and eats knights and breathes fire,

483

00:32:14,750 --> 00:32:18,210

害怕并不意味着你是胆小鬼
it sure doesn't mean you're a coward if you're a little scared.

484

00:32:18,290 --> 00:32:22,300
我确信史瑞克不是胆小鬼
I sure as heck ain't no coward. I know that.

485

00:32:22,380 --> 00:32:25,720
驴子 两件事 好吗?
Donkey, two things, okay?

486

00:32:25,800 --> 00:32:28,340
闭 嘴
Shut... up.

487

00:32:28,430 --> 00:32:31,180
闭嘴 去看看能不能找到楼梯
Now go over there and see if you can find any stairs.

488

00:32:31,260 --> 00:32:33,890
楼梯? 我以为我们在找公主
Stairs? I thought we was lookin' for the princess.

489

00:32:33,970 --> 00:32:38,700
她在楼上在最高塔内最高的房间里
The princess will be up the stairs in the highest room in the tallest tower.

490

00:32:38,740 --> 00:32:42,320
- 你怎么知道她在那里? - 我从书上看到的
- What makes you think she'll be there? - I read it in a book once.

491

00:32:42,410 --> 00:32:46,330
酷 你对付龙 我来找楼梯
Cool. You handle the dragon. I'll handle the stairs.

492

00:32:46,410 --> 00:32:49,460

等我找到楼梯 我也要抽它们的屁股

I'll find those stairs. I'll whip their butt too.

493

00:32:49,540 --> 00:32:51,500

它们并不知道该去哪里

Those stairs won't know which way they're goin'.

494

00:32:56,010 --> 00:32:57,970

我要走难走的路

I'm gonna take drastic steps.

495

00:32:58,050 --> 00:33:00,840

别打扰我 我是爬楼梯老手

Kick it to the kerb. Don't mess with me. I'm the stair master.

496

00:33:00,930 --> 00:33:05,510

我已经征服楼梯了 踏上一步就没有问题了

I've mastered the stairs. I wish I had a step right here. I'd step all over it.

497

00:33:08,680 --> 00:33:12,220

至少我们知道公主在哪里 但哪里

Well, at least we know where the princess is, but where's the

498

00:33:12,300 --> 00:33:16,560

喷火龙!

Dragon!

499

00:33:30,160 --> 00:33:32,410

驴子当心!

Donkey, look out!

500

00:33:44,040 --> 00:33:46,050

抓住你了!

Got ya!

501

00:33:49,300 --> 00:33:54,560

哇 哇 哇

Whoa! Whoa! Whoa!

502

00:34:08,530 --> 00:34:13,160

哦 啊啊

Oh! Aah! Aah!

503

00:34:21,830 --> 00:34:25,250

哦 不 不

No. Oh, no. No!

504

00:34:25,340 --> 00:34:28,960

你的牙齿真大

Oh, what large teeth you have.

505

00:34:29,050 --> 00:34:32,890

我是说 闪亮的牙齿 你也许经常听人这么夸奖

I mean, white, sparkling teeth. I know you probably hear this all the time from your food,

506

00:34:32,970 --> 00:34:36,400

但你一定漂白了 因为你的笑很耀眼

but you must bleach, 'cause that is one dazzling smile you got there.

507

00:34:36,500 --> 00:34:39,680

我闻到了 是薄荷味吗?

Do I detect a hint of minty freshness?

508

00:34:39,770 --> 00:34:44,520

你知道吗? 你是条雌龙!

And you know what else? You're You're a girl dragon!

509

00:34:44,610 --> 00:34:49,110

当然! 我是说 当然你是雌龙

Oh, sure! I mean, of course you're a girl dragon.

510

00:34:49,190 --> 00:34:52,990

你散发着女性的美

You're just reeking of feminine beauty.

511

00:34:53,070 --> 00:34:55,410

你怎么了？眼里掉进东西了？

What's the matter with you? You got something in your eye?

512

00:34:55,490 --> 00:34:58,330

噢

Ooh. Oh. Oh.

513

00:34:58,410 --> 00:35:00,830

我真的愿意留下 但

Man, I'd really love to stay, but, you know, I'm, uh

514

00:35:00,910 --> 00:35:04,880

我有气喘病如果你吐烟圈我会受不了的

I'm an asthmatic, and I don't know if it'd work out if you're gonna blow smoke rings.

515

00:35:04,960 --> 00:35:06,880

史瑞克！

Shrek!

516

00:35:06,960 --> 00:35:10,670

不 史瑞克！ 史瑞克！

No! Shrek! Shrek!

517

00:35:10,760 --> 00:35:12,670

史瑞克

Shrek!

518

00:35:43,960 --> 00:35:45,370

哦 哦

Oh! Oh!

519

00:35:45,460 --> 00:35:47,380

- 醒醒! - 什么?

- Wake up! - What?

520

00:35:47,460 --> 00:35:49,090

你是菲奥纳公主吗?

Are you Princess Fiona?

521

00:35:49,170 --> 00:35:54,510

是 我在等待一个勇敢的骑士来救我

I am, awaiting a knight so bold as to rescue me.

522

00:35:54,590 --> 00:35:56,590

很好 我们走吧!

Oh, that's nice. Now let's go!

523

00:35:56,680 --> 00:35:58,680

等等 骑士先生

But wait, Sir Knight.

524

00:35:58,760 --> 00:36:01,060

这是我们第一次见面

This being our first meeting.

525

00:36:01,140 --> 00:36:04,850

这不该是一个非常浪漫的时刻吗?

Should it not be a wonderful, romantic moment?

526

00:36:04,940 --> 00:36:09,270

- 是 对不起 女士没时间 - 你在干什么?

- Yeah, sorry, lady. There's no time. - Hey, wait. What are you doing?

527

00:36:09,360 --> 00:36:11,440

你应该抱起我

You should sweep me off my feet...

528

00:36:11,530 --> 00:36:14,900

冲出远处的窗户 落在你勇敢的马上

out yonder window and down a rope onto your valiant steed.

529

00:36:14,990 --> 00:36:17,780

你有很多时间计划这些 是不是?

You've had a lot of time to plan this, haven't you?

530

00:36:17,870 --> 00:36:22,120

嗯

Mm-hmm.

531

00:36:22,200 --> 00:36:25,080

但我们得品尝这个时刻!

But we have to savour this moment!

532

00:36:25,160 --> 00:36:27,920

你该给我背段壮丽的诗

You could recite an epic poem for me.

533

00:36:28,000 --> 00:36:30,460

叙事史诗? 14 行诗!

A ballad? A sonnet!

534

00:36:30,540 --> 00:36:33,800

- 5 行打油诗? 或是别的! - 我并不这样认为

- A limerick? Or something! - I don't think so.

535

00:36:33,880 --> 00:36:38,300

至少我该知道英雄的名字吧?

Can I at least know the name of my champion?

536

00:36:38,390 --> 00:36:40,300

我叫史瑞克

Um, Shrek.

537

00:36:40,390 --> 00:36:44,000

史瑞克先生

Sir Shrek.

538

00:36:44,030 --> 00:36:48,790

我祈求你把这个手帕当作我感谢的象征

I pray that you take this favour as a token of my gratitude.

539

00:36:50,060 --> 00:36:52,070

谢谢

Thanks!

540

00:36:56,070 --> 00:36:57,910

你没有杀死龙?

You didn't slay the dragon?

541

00:36:57,990 --> 00:37:00,450

- 这在我们的计划内 - 来!

- It's on my to do list. - Now come on!

542

00:37:00,530 --> 00:37:02,120

但不该这样!

But this isn't right!

543

00:37:02,200 --> 00:37:05,450

你应该像其他骑士一样 在他们被烧死前 冲锋陷阵 挥剑拔刀

You were meant to charge in, sword drawn, banner flying.

544

00:37:05,540 --> 00:37:07,320

所有的骑士都应该这样

That's what all the other knights did.

545

00:37:07,400 --> 00:37:10,000

在他们被烧成焦炭之前对吧？

Yeah, right before they burst into flame.

546

00:37:10,080 --> 00:37:13,400

这不是问题所在

That's not the point. Oh!

547

00:37:13,510 --> 00:37:16,170

你去哪里？出口在那边儿

Wait. Where are you going? The exit's over there.

548

00:37:16,260 --> 00:37:18,300

我要救我的驴子

Well, I have to save my ass.

549

00:37:18,380 --> 00:37:21,600

你是什么骑士？

What kind of knight are you?

550

00:37:21,680 --> 00:37:24,100

独一无二的骑士

One of a kind.

551

00:37:24,180 --> 00:37:26,560

慢点儿 慢点儿 宝贝儿

Slowdown. Slowdown, baby, please.

552

00:37:26,640 --> 00:37:30,550

时间久了才能全面了解一个人

I believe it's healthy to get to know someone over a long period of time.

553

00:37:30,560 --> 00:37:33,120

就叫我老古板吧

Just call me old fashioned.

554

00:37:33,210 --> 00:37:37,110

我不想仓促拥有肉体关系

I don't want to rush into a physical relationship.

555

00:37:37,190 --> 00:37:40,660

我感情上还没有投入这

I'm not emotionally ready for a commitment of, uh, this

556

00:37:40,740 --> 00:37:43,030

伟大是我要找的字

Magnitude really is the word I'm looking for.

557

00:37:43,120 --> 00:37:46,620

伟大 这是不想要的肉体关系

Magnitude Hey, that is unwanted physical contact.

558

00:37:46,700 --> 00:37:49,160

你在干什么?

Hey, what are you doing?

559

00:37:49,250 --> 00:37:52,500

让我们回头一步一步地来

Okay, okay. Let's just back up a little and take this one step at a time.

560

00:37:52,580 --> 00:37:56,710

我们真的应该先做个朋友或者笔友

We really should get to know each other first as friend sorpenpals.

561

00:37:56,800 --> 00:38:01,010

我经常在路上旅行 但我喜欢接收明信片

I'm on the road a lot, but I just love receiving cards

562

00:38:01,090 --> 00:38:03,510

我确实想留下 但

I'd really love to stay, but

563

00:38:03,600 --> 00:38:06,180

别这样! 这是我私人的尾巴

Don't do that! That's my tail! That's my personal tail.

564

00:38:06,270 --> 00:38:09,690

你要去掉? 你要用它做什么?

You're gonna tear it off. I don't give permission What are you gonna do with that?

565

00:38:09,770 --> 00:38:13,560

现在! 不行 不!

Hey, now. No way. No! No!

566

00:38:13,650 --> 00:38:16,400

不 不 不 不

No, no! No. No, no, no! No! Oh!

567

00:38:43,260 --> 00:38:44,920

- 嗨 公主! - 它会说话!

- Hi, Princess! - It talks!

568

00:38:44,950 --> 00:38:49,060

对 让他闭嘴得用窍门

Yeah, it's getting him to shut up that's the trick.

569

00:38:54,310 --> 00:38:55,940

哦

Oh!

570

00:39:24,640 --> 00:39:26,550

好 你们俩 朝出口前进!

Okay, you two, head for the exit!

571

00:39:27,680 --> 00:39:30,220

我来对付龙

I'll take care of the dragon.

572

00:39:36,810 --> 00:39:42,240

快跑

Run!

573

00:40:25,820 --> 00:40:28,490

你成功了！你救了我！

You did it!

574

00:40:28,570 --> 00:40:31,450

真令人惊叹 你

You rescued me! You're amazing. You're

575

00:40:31,540 --> 00:40:35,290

你太伟大了 你是

You're wonderful. You're...

576

00:40:35,370 --> 00:40:37,670

我得承认 有点儿怪

a little unorthodox I'll admit.

577

00:40:37,750 --> 00:40:42,670

但你的行为伟大 心底纯洁

But thy deed is great, and thine heart is pure.

578

00:40:42,750 --> 00:40:46,550

我将永远感激你

I am eternally in your debt.

579

00:40:46,630 --> 00:40:50,970

没有高贵的马 哪里有勇敢的骑士？

And where would a brave knight be without his noble steed?

580

00:40:51,050 --> 00:40:55,730

我希望你听到了这些话 她说我是高贵的马!

I hope you heard that. She called me a noble steed. She think I'm a steed.

581

00:40:55,810 --> 00:40:58,800

战斗打赢了

The battle is won.

582

00:40:58,850 --> 00:41:01,570

你可以摘掉头盔了 好骑士先生

You may remove your helmet, good Sir Knight.

583

00:41:01,650 --> 00:41:04,230

- 不? - 为什么不?

- Uh, no. - Why not?

584

00:41:04,320 --> 00:41:06,530

我的头发被压扁了

I have helmet hair.

585

00:41:06,610 --> 00:41:09,820

求你 我想看看救我人的脸

Please. I would'st look upon the face of my rescuer.

586

00:41:09,910 --> 00:41:12,490

不 不 你不想

No, no, you wouldn't 'st.

587

00:41:12,580 --> 00:41:15,040

可你怎么吻我?

But how will you kiss me?

588

00:41:15,120 --> 00:41:18,870

什么? 这不在工作的要求里

What? That wasn't in the job description.

589

00:41:18,960 --> 00:41:21,340

也许是个奖赏

Maybe it's a perk.

590

00:41:21,420 --> 00:41:25,840

不 是命运 你一定要知道是怎么回事

No, it's destiny. Oh, you must know how it goes.

591

00:41:25,920 --> 00:41:29,720

一个被关在塔楼里 由龙看守的公主

A princess locked in a tower and be set by a dragon...

592

00:41:29,800 --> 00:41:32,720

被一个勇敢的骑士搭救了

is rescued by a brave knight,

593

00:41:32,800 --> 00:41:36,100

然后他们分享了真爱的第一个吻

and then they share true love's first kiss.

594

00:41:36,180 --> 00:41:38,270

和史瑞克? 你想等等

Hmm? With Shrek? You think Wait.

595

00:41:38,350 --> 00:41:41,520

你以为他是你的真爱?

Wait. You think that Shrek is your true love?

596

00:41:41,610 --> 00:41:43,610

是啊!

Well, yes.

597

00:41:47,650 --> 00:41:50,110

你以为史瑞克是你的真爱!?

You think Shrek is your true love!

598

00:41:50,200 --> 00:41:52,120

这有什么好笑的?

What is so funny?

599

00:41:52,200 --> 00:41:55,290

我不是你喜欢的类型

Let's just say I'm not your type, okay?

600

00:41:55,370 --> 00:41:58,870

你是 你救了我

Of course, you are. You're my rescuer.

601

00:41:58,960 --> 00:42:01,120

现在 摘掉你的头盔

Now Now remove your helmet.

602

00:42:01,130 --> 00:42:03,710

这不是个好主意

Look. I really don't think this is a good idea.

603

00:42:03,790 --> 00:42:05,800

- 就把头盔摘掉 - 不

- Just take off the helmet. - I'm not going to.

604

00:42:05,880 --> 00:42:07,050

- 摘掉 现在! - 不!

- Take it off. - No!

605

00:42:07,130 --> 00:42:09,220

- 现在! - 好!

- Now! - Okay!

606

00:42:09,300 --> 00:42:13,800

别发火 听从你的命令 阁下

Easy. As you command, Your Highness.

607

00:42:24,460 --> 00:42:27,880

你 你是个青怪

You You're an ogre.

608

00:42:27,960 --> 00:42:31,880

你以为我像王子一样漂亮?

Oh, you were expecting Prince Charming.

609

00:42:31,960 --> 00:42:34,470

嗯 对 是这样的

Well, yes, actually.

610

00:42:36,380 --> 00:42:39,640

不 都搞错了

Oh, no. This is all wrong.

611

00:42:39,720 --> 00:42:41,399

你不应该是个青怪

You're not supposed to be an ogre.

612

00:42:41,400 --> 00:42:45,699

公主 我是被弗瓜王派来救你的

Princess, I was sent to rescue you by Lord Farquaad, okay?

613

00:42:45,700 --> 00:42:48,860

是他想跟你结婚

He's the one who wants to marry you.

614

00:42:48,900 --> 00:42:50,820

那他为什么不来救我?

Then why didn't he come rescue me?

615

00:42:50,900 --> 00:42:54,940

好问题 到那里后你去问他

Good question. You should ask him that when we get there.

616

00:42:55,000 --> 00:42:58,050

但我该被真爱的人搭救

But I have to be rescued by my true love,

617

00:42:58,130 --> 00:43:00,880

而不是被妖怪和他的宠物搭救

not by some ogre and his his pet.

618

00:43:00,970 --> 00:43:03,010

再也不是高贵的马了

So much for noble steed.

619

00:43:03,290 --> 00:43:05,720

你使我的工作更麻烦了

You're not making my job any easier.

620

00:43:05,900 --> 00:43:09,180

对不起 你的工作不是我的问题

I'm sorry, but your job is not my problem.

621

00:43:09,270 --> 00:43:14,520

你去告诉弗瓜王 如果他想体面地救我

You can tell Lord Farquaad that if he wants to rescue me properly,

622

00:43:14,610 --> 00:43:16,940

我就在这里等他

I'll be waiting for him right here.

623

00:43:17,020 --> 00:43:22,070

我不是个送信的 我是个送货的

Hey! I'm no one's messenger boy, all right? I'm a delivery boy.

624

00:43:22,150 --> 00:43:24,410

你不敢

You wouldn't dare.

625

00:43:24,490 --> 00:43:26,490

- 把我放下! - 你来吗 驴子?

- Put me down! - Ya comin', Donkey?

626

00:43:26,580 --> 00:43:28,540

我就在你后面

I'm right behind ya.

627

00:43:28,620 --> 00:43:32,210

放下我 不然你将自食其果!

Put me down, or you will suffer the consequences!

628

00:43:32,290 --> 00:43:36,790

这太没有尊严了! 放下我!

This is not dignified! Put me down!

629

00:43:36,880 --> 00:43:39,760

现在又有个问题

Okay, so here's another question.

630

00:43:39,840 --> 00:43:42,880

有个女人她喜欢你 但你不喜欢她

Say there's a woman that digs you, right, but you don't really like her that way.

631

00:43:42,970 --> 00:43:45,340

怎么才能容易地摆脱她而不让她受伤害呢?

How do you let her down real easy so her feelings aren't hurt,

632

00:43:45,430 --> 00:43:47,930

而你也不会她所伤害或吃掉?

but you don't get burned to a crisp and eaten?

633

00:43:48,010 --> 00:43:50,770

就告诉她 她不是你真爱的人

You just tell her she's not your true love.

634

00:43:50,850 --> 00:43:53,560

当发现了真爱时 每个人都明白会

Everyone knowest what happens when you find your

635

00:43:53,640 --> 00:43:56,230

嘿

Hey!

636

00:43:56,310 --> 00:43:58,610

越早赶到杜洛克越好

The soonerwe get to DuLoc the better.

637

00:43:58,690 --> 00:44:01,610

你会喜欢那里的 那里很美丽!

You're gonna love it there, Princess. It's beautiful!

638

00:44:01,690 --> 00:44:05,450

我的未婚夫弗瓜王怎么样? 他长得什么样?

And what of my groom to be? Lord Farquaad? What's he like?

639

00:44:05,530 --> 00:44:07,660

我这样说吧 公主

Let me put it this way, Princess.

640

00:44:07,740 --> 00:44:11,750

像弗瓜王那样的人很少

Men of Farquaad's stature are in short supply.

641

00:44:13,830 --> 00:44:17,920

我不知道 有人很少瞧见他

I don't know. There are those who think little of him.

642

00:44:20,050 --> 00:44:22,920

停下 你俩都停下

Stop it. Stop it, both of you.

643

00:44:23,010 --> 00:44:27,970

你们是在嫉妒 你们没法跟弗瓜王比

You're just jealous you can never measure up to a great ruler like Lord Farquaad.

644

00:44:28,050 --> 00:44:30,970

对 也许你说得对 公主

Yeah, well, maybe you're right, Princess.

645

00:44:31,060 --> 00:44:34,350

但明天见到他时 你最好亲自量量他

But I'll let you do the measuring when you see him tomorrow.

646

00:44:34,440 --> 00:44:38,650

明天? 要等那么久啊?

Tomorrow? It'll take that long?

647

00:44:38,730 --> 00:44:43,440

- 我们停下露营吧? - 不 那会更久

- Shouldn't we stop to make camp? - No, that'll take longer.

648

00:44:43,530 --> 00:44:47,950

- 我们接着走吧 - 但树林里可能有强盗

- We can keep going. - But there's robbers in the woods.

649

00:44:48,030 --> 00:44:51,370

停下! 露营现在听起来不错!

Whoa! Time out, Shrek! Camping's starting to sound good.

650

00:44:51,450 --> 00:44:55,540

我比这个森林里任何东西都更可怕

Hey, come on. I'm scarier than anything we're going to see in this forest.

651

00:44:55,620 --> 00:44:58,000

我要找个地方露营!

I need to find somewhere to camp now!

652

00:45:04,880 --> 00:45:08,970

- 哎!过来 - 史瑞克 我们可以找个更好的地方

- Hey! Over here. - Shrek, we can do better than that.

653

00:45:09,050 --> 00:45:11,640

我认为这对一位公主并不合适

I don't think this is fit for a princess.

654

00:45:11,720 --> 00:45:14,520

不 不 太完美了 它只不过需要一点家的气氛

No, no, it's perfect. It just needs a few homey touches.

655

00:45:14,600 --> 00:45:19,520

家的气氛? 像什么?

Homey touches? Like what?

656

00:45:19,610 --> 00:45:23,860

一扇门? 好吧 绅士晚安

A door? Well, gentlemen, I bid thee good night.

657

00:45:23,940 --> 00:45:26,320

睡前我跟你讲个故事吧 我会讲

You want me to read you a bedtime story? I will.

658

00:45:26,400 --> 00:45:28,740

我说晚安!

I said goodnight!

659

00:45:31,200 --> 00:45:33,160

史瑞克 你在做什么?
Shrek, what are you doing?

660
00:45:33,240 --> 00:45:36,290
我只是你知道哦 别担心
I just You know Oh, come on.

661
00:45:36,370 --> 00:45:39,000
我只是开玩笑的
I was just kidding.

662
00:45:44,300 --> 00:45:47,880
呃 那个 那是斯洛白克
And, uh, that one, that's Throwback,

663
00:45:47,970 --> 00:45:51,390
是唯一一个吐过三个麦地的妖怪
the only ogre to ever spit over three wheatfields.

664
00:45:51,470 --> 00:45:54,560
对 好
Right. Yeah.

665
00:45:54,640 --> 00:45:57,560
哎 你能看星象说出我的未来吗?
Hey, can you tell my future from these stars?

666
00:45:57,640 --> 00:46:01,230
星象不能告诉我们未来 它们告诉我们故事
The stars don't tell the future, Donkey. They tell stories.

667
00:46:01,310 --> 00:46:04,900
看 布拉纳特臭气
Look, there's Bloodnut, the Flatulent.

668

00:46:04,980 --> 00:46:08,610

- 你可以猜出为什么它很出名 - 你在编造

- You can guess what he's famous for. - I know you're making this up.

669

00:46:08,700 --> 00:46:11,410

不 看 它在那里

No, look. There he is,

670

00:46:11,490 --> 00:46:14,580

猎人都被它臭跑了

and there's the group of hunters running away from his stench.

671

00:46:14,660 --> 00:46:17,250

它们只是一群小星星

That ain't nothin' but a bunch of little dots.

672

00:46:17,330 --> 00:46:21,250

有时候事情不像表面上看起来那么简单

Sometimes things are more than they appear.

673

00:46:21,330 --> 00:46:23,500

呃?

Hmm?

674

00:46:23,590 --> 00:46:25,630

算了吧

Forget it.

675

00:46:28,670 --> 00:46:32,220

哎 史瑞克 回到沼泽地之后我们做什么?

Hey, Shrek, what we gonna do when we get our swamp anyway?

676

00:46:32,300 --> 00:46:34,100

我们的沼泽地?

Our swamp?

677

00:46:34,380 --> 00:46:36,270

你知道 我们救了公主

You know, when we're through rescuing the princess.

678

00:46:36,550 --> 00:46:41,100

我们? 驴子不是我们 没有我们

We? Donkey, there's no we. There's no our.

679

00:46:41,190 --> 00:46:43,440

那是我的沼泽地

There's just me and my swamp.

680

00:46:43,520 --> 00:46:47,780

我要做的第一件事就是在我的领土建一个十英尺高的围墙

The first thing I'm gonna do is build a ten-foot wall around my land.

681

00:46:48,060 --> 00:46:50,360

你伤害了我 史瑞克

You cut me deep, Shrek.

682

00:46:50,450 --> 00:46:53,780

你刚才深深的伤害了我

You cut me real deep just now.

683

00:46:53,870 --> 00:46:55,780

你知道我在想什么吗?

You know what I think?

684

00:46:55,870 --> 00:46:59,000

我想围墙只是为了堵人

I think this whole wall thing is just a way to keep somebody out.

685

00:46:59,080 --> 00:47:03,250

- 不 你怎么想? - 你在隐瞒什么吗?

- No, doya think? - Are you hidin' something?

686

00:47:03,330 --> 00:47:05,290

别介意 驴子

Never mind, Donkey.

687

00:47:05,380 --> 00:47:08,800

哦 这是另一个洋葱的问题 不是吗?

Oh, this is another one of those onion things, isn't it?

688

00:47:08,880 --> 00:47:12,470

不 这是一个不该谈的事情

No, this is one of those drop it and leave it alone things.

689

00:47:12,550 --> 00:47:16,310

- 为什么你不想说这个? - 为什么你想?

- Why don't you want to talk about it? - Why do you want to?

690

00:47:16,390 --> 00:47:18,180

- 为什么你要封闭你自己? - 我没有

- Why are you blocking? - I'm not blocking.

691

00:47:18,270 --> 00:47:20,520

- 哦 是的 你有 - 驴子我警告你

- Oh, yes, you are. - Donkey, I'm warning you.

692

00:47:20,600 --> 00:47:24,100

- 你想堵住谁? - 所有人! 行了吧?

- Who you trying to keep out? - Everyone! Okay?

693

00:47:25,360 --> 00:47:27,820

哦 我们现在有所进展了

Oh, now we're gettin' somewhere.

694

00:47:27,900 --> 00:47:31,200

哦 看在圣彼得的面上

Oh! For the love of Pete!

695

00:47:31,280 --> 00:47:33,700

你的问题是什么？你对世界有什么不满吗？

What's your problem? What you got against the whole world?

696

00:47:33,780 --> 00:47:35,990

不是我有什么不满 知道吗？

I'm not the one with the problem, okay?

697

00:47:36,080 --> 00:47:39,040

是世界遗弃了我

It's the world that seems to have a problem with me.

698

00:47:39,120 --> 00:47:43,000

人们看见我就会说：啊救命 快跑

People take one look at me and go, Aah! Help! Run!

699

00:47:43,080 --> 00:47:46,840

一个愚蠢而又丑陋的怪物

A big, stupid, ugly ogre!

700

00:47:46,920 --> 00:47:51,130

他们不了解我就下了结论

They judge me before they even know me.

701

00:47:51,220 --> 00:47:53,130

这就是为什么我最好离开

That's why I'm better off alone.

702

00:48:01,060 --> 00:48:03,270

你知道什么？

You know what?

703

00:48:03,350 --> 00:48:09,020

当我们见面是 我不认为你是一个愚蠢而又丑陋的怪物
When we met, I didn't think you was just a big, stupid, ugly ogre.

704

00:48:09,110 --> 00:48:12,030

是的 我知道

Yeah, I know.

705

00:48:12,110 --> 00:48:15,530

那 呃 天上有驴子吗?

So, uh, are there any donkeys up there?

706

00:48:15,610 --> 00:48:18,990

是的 那里有 是个多嘴

Well, there's, um, Gabby,

707

00:48:19,080 --> 00:48:21,370

麻烦的小驴子

the Small and Annoying.

708

00:48:21,450 --> 00:48:26,380

好的 我现在看到了 那个大的闪闪发光的 就在那里 那里的那个吗?

Okay, I see it now. The big shiny one, right there. That one there?

709

00:48:26,460 --> 00:48:29,630

- 那是月亮 - 哦 是的

- That's the moon. - Oh, okay.

710

00:48:50,980 --> 00:48:53,400

再让我看看

Again. Show me again.

711

00:48:57,870 --> 00:49:01,950

镜子 镜子 让我再看看她 让我看到公主

Mirror, mirror, show her to me. Show me the princess.

712

00:49:02,040 --> 00:49:06,080

哼

Hmph.

713

00:49:06,170 --> 00:49:10,960

啊十全十美

Ah. Perfect.

714

00:50:14,280 --> 00:50:17,150

嗯 你知道 我喜欢这样

Mmm, yeah, you know I like it like that.

715

00:50:17,240 --> 00:50:21,490

- 对 宝贝 我说过我喜欢这样 - 驴子醒醒

- Come on, baby. I said I like it. - Donkey, wake up.

716

00:50:21,570 --> 00:50:24,120

- 呃 什么? - 起来了

- Huh? What? - Wake up.

717

00:50:24,200 --> 00:50:26,160

- 什么? - 早上好

- What? - Good morning.

718

00:50:26,250 --> 00:50:29,500

你喜欢吃什么样的蛋?

How do you like your eggs?

719

00:50:29,580 --> 00:50:33,540

- 早安 公主! - 这是怎么回事?

- Good morning, Princess! - What's all this about?

720

00:50:33,793 --> 00:50:37,753

昨天我们一开始相处得有点不太好

We kind of got off to a bad start yesterday.

721

00:50:37,833 --> 00:50:39,843

我想补偿你一下

I wanted to make it up to you.

722

00:50:39,923 --> 00:50:44,473

毕竟 是你救了我

After all, you did rescue me.

723

00:50:44,553 --> 00:50:47,553

Uh 谢谢了

Uh, thanks.

724

00:50:47,633 --> 00:50:51,433

Well 快点吃 我们还有大段路在前头呢

Well, eat up. We've got a big day ahead of us.

725

00:50:55,893 --> 00:50:57,853

史瑞克!

Shrek!

726

00:50:57,943 --> 00:50:59,813

什么啊? 这是个赞美

What? It's a compliment.

727

00:50:59,903 --> 00:51:02,863

我总是说"不吐不快"的

Better out than in, I always say.

728

00:51:02,943 --> 00:51:06,703

Well 在公主面前可不该这样失态的

Well, it's no way to behave in front of a princess.

729

00:51:06,783 --> 00:51:09,413

- 谢谢 - 她和你一样粗鲁

- Thanks. - She's as nasty as you are.

730

00:51:09,493 --> 00:51:14,333

你知道吗? 你确实和我想象中的不太一样

You know, you're not exactly what I expected.

731

00:51:14,413 --> 00:51:19,503

Well 也许在你了解了一个人 之前是不该对他乱下结论的

Well. Maybe you shouldn't judge people before you get to know them.

732

00:51:22,293 --> 00:51:24,593

La liberte! Hey! (法语: 自由万岁!)

La liberte! "Hey!"

733

00:51:24,673 --> 00:51:26,593

公主!

Princess!

734

00:51:26,673 --> 00:51:29,343

你要干什么?

What are you doing?

735

00:51:29,433 --> 00:51:32,353

安静些 mon cherie(法: 亲爱的) 因为我是你的救星!

Be still, "mon cherie," for I am your saviour!

736

00:51:32,433 --> 00:51:36,893

我正救你离开这头绿色的...

And I am rescuing you from this green

737

00:51:36,983 --> 00:51:39,523

- ...怪兽 - Hey!

- beast. - Hey!

738

00:51:39,603 --> 00:51:41,943

那是我的公主! 去找你自己的吧!

That's my princess! Go find your own!

739

00:51:42,023 --> 00:51:47,073

拜托 怪物! 你没看见我现在很忙吗?

Please, monster! Can't you see I'm a little busy here?

740

00:51:47,153 --> 00:51:50,743

听着 老友 我不知道你认为自己是谁!

Look, pal, I don't know who you think you are!

741

00:51:50,823 --> 00:51:53,413

Oh! 当然! Oh 真是失礼了!

Oh! Of course! Oh, how rude.

742

00:51:53,493 --> 00:51:55,583

请允许我来自我介绍一下

Please let me introduce myself.

743

00:51:55,663 --> 00:51:58,543

Oh 手足们!

Oh, Merry Men!

744

00:52:02,673 --> 00:52:04,633

Ta, dah, dah, dah, whoo

745

00:52:04,713 --> 00:52:06,803

I steal from the rich and give to the needy

746

00:52:06,883 --> 00:52:09,013

- He takes a wee percentage - But I'm not greedy

747

00:52:09,093 --> 00:52:11,093

I rescue pretty dam sels Man, I'm good

748

00:52:11,183 --> 00:52:14,143

- What a guy, Monsieur Hood - Break it down

749

00:52:17,853 --> 00:52:20,103

I like an honest fight and a saucy little maid

750

00:52:20,193 --> 00:52:22,443

- What he's basically saying is he likes to get... - Paid

751

00:52:22,523 --> 00:52:25,113

- So - When an ogre in the bush grabs a lady by the tush

752

00:52:25,193 --> 00:52:27,483

- That's bad - That's bad

753

00:52:27,573 --> 00:52:29,823

When a beauty's with a beast it makes me awfully mad

754

00:52:29,903 --> 00:52:31,823

He's mad He's really, really mad

755

00:52:31,913 --> 00:52:33,783

I'll take my blade and ram it through your heart

756

00:52:33,873 --> 00:52:38,453

Keep your eyes on me, boys 'cause I'm about to start

757

00:52:44,043 --> 00:52:46,673

伙计 这帮人渣可真讨厌!

Man, that was annoying!

758

00:52:46,753 --> 00:52:48,513

Oh 你这个小...

Oh, you little...

759

00:53:15,743 --> 00:53:18,833

Um 可以走了吗

Um, shall we?

760

00:53:20,163 --> 00:53:23,043

保持联系

Hold the phone.

761

00:53:23,623 --> 00:53:26,593

Oh! Whoa whoa whoa 等我一下

Oh! Whoa, whoa, whoa. Hold on now.

762

00:53:26,673 --> 00:53:28,673

- 你从哪学来的? - 学什么?

- Where did that come from? - What?

763

00:53:28,753 --> 00:53:31,633

那个啊! 刚才那里 真令人吃惊!

That! Back there. That was amazing!

764

00:53:31,723 --> 00:53:33,633

你从哪学到的啊?

Where did you learn that?

765

00:53:33,723 --> 00:53:36,853

Well 当你独自生活时

Well... When one lives alone,

766

00:53:36,933 --> 00:53:39,683

uh 你必须得学点本领以防万一...

uh, one has to learn these things in case there's a...

767

00:53:39,773 --> 00:53:42,393

- 你屁股上有支箭! - 什么?

- There's an arrow in your butt! - What?

768

00:53:42,483 --> 00:53:46,273

- Oh 你能帮忙看看吗? - Oh no 这都是我的错

- Oh, would you look at that? - Oh, no. This is all my fault.

769

00:53:46,363 --> 00:53:48,273

- 真的很对不起 - 为什么? 出什么事了?

- I'm so sorry. - Why? What's wrong?

770

00:53:48,363 --> 00:53:51,693

- 史瑞克受伤了 - 史瑞克受伤了 史瑞克受伤了? Oh no Shrek 你可千万别死啊!

- Shrek's hurt. - Shrek's hurt. Shrek's hurt? Oh, no, Shrek's gonna die.

771

00:53:51,783 --> 00:53:55,573

- 驴子 我没事 - 你不可以这样子对我 我还年轻 你别死啊!

- Donkey, I'm okay. - You can't do this to me. I'm too young for you to die.

772

00:53:55,663 --> 00:53:57,783

快抬起你的腿 转动你的头 大力咳两声

Keep your legs elevated. Turn your head and cough.

773

00:53:57,873 --> 00:54:00,873

- 有谁会 Heimlich 急救法啊? - 驴子! 冷静点

- Does anyone know the Heimlich? - Donkey! Calm down.

774

00:54:00,953 --> 00:54:05,583

如果你想帮 Shrek 就到树林里去找有红色刺的蓝色花

If you want to help Shrek, run into the woods and find me a blue flower with red thorns.

775

00:54:05,673 --> 00:54:09,253

蓝色花、红色刺 Okay 我马上去 蓝色花、红色刺 蓝色花、红色刺

Blue flower, red thorns. Okay, I'm on it. Blue flower, red thorns.

776

00:54:09,343 --> 00:54:12,803

不要死 Shrek 如果你见到长隧道出现 千万别走进光里面!
Don't die, Shrek. If you see a long tunnel, stay away from the light!

777

00:54:12,883 --> 00:54:16,053

- 驴子! - Oh yeah 好的 蓝色花、红色刺...
- Donkey! - Oh, yeah. Right. Blue flower, red thorns.

778

00:54:16,143 --> 00:54:18,433

- 蓝色花、红色刺 - 那种花是用来干什么的?
- "Blue flower, red thorns." - What are the flowers for?

779

00:54:18,513 --> 00:54:20,723

- 用来支开驴子的 - Ah
- For getting rid of Donkey. - Ah.

780

00:54:20,813 --> 00:54:23,183

现在你不要动 我帮你把箭拔出来
Now you hold still, and I'll yank this thing out.

781

00:54:23,273 --> 00:54:25,483

Ow! Hey! 别这么大力拔
Ow! Hey! Easy with the yankin'.

782

00:54:25,563 --> 00:54:28,193

- 对不起 但是一定得拔出来的 - No 温柔点
- I'm sorry, but it has to come out. - No, it's tender.

783

00:54:28,273 --> 00:54:30,023

现在继续吧
Now, hold on.

784

00:54:30,113 --> 00:54:32,193

- 你这样做只会越帮越忙的 - 别动啊!
- What you're doing is the opposite of help. - Don't move.

785

00:54:32,283 --> 00:54:34,953

- 听着 先暂停 - 你能不...

- Look, time out. - Would you...

786

00:54:35,033 --> 00:54:39,493

Okay 那你说我们该怎样来?

Okay. What do you propose we do?

787

00:54:39,583 --> 00:54:42,293

蓝色花、红色刺 蓝色花、红色刺...

Blue flower, red thorns. Blue flower, red thorns. Blue flower, red thorns.

788

00:54:42,373 --> 00:54:44,753

这本来是很简单的事 如果我不是色盲的话!

This would be so much easier if I wasn't colour-blind!

789

00:54:44,833 --> 00:54:46,923

- 蓝色花、红色刺 - Ow!

- Blue flower, red thorns. - Ow!

790

00:54:47,003 --> 00:54:49,423

坚持住史瑞克! 我来了!

Hold on, Shrek! I'm comin'!

791

00:54:50,923 --> 00:54:53,053

Ow! 受不了啦

Ow! Not good.

792

00:54:53,133 --> 00:54:55,673

Okay Okay 我差不多能看见箭头了

Okay. Okay, I can nearly see the head.

793

00:54:55,763 --> 00:54:58,393

- 这只是时... - Ow! Ohh!

- It's just about... - Ow! Ohh!

794

00:55:00,223 --> 00:55:02,853

Ahem

Ahem.

795

00:55:02,933 --> 00:55:06,313

什么也没发生 我们只是要 uh...

Nothing happened. We were just, uh...

796

00:55:06,393 --> 00:55:09,103

听着 如果你们想单独相处的话 只需要开句声就行了 Okay?

Look, if you wanted to be alone, all you had to do was ask, Okay?

797

00:55:09,193 --> 00:55:12,443

Oh 拜托! 那是我最不想干的事情

Oh, come on! That's the last thing on my mind.

798

00:55:12,523 --> 00:55:16,203

公主只不过是...Ugh!

The princess here was just... Ugh!

799

00:55:19,363 --> 00:55:22,083

- Ow! - Hey 那是什么?

- Ow! - Hey, what's that?

800

00:55:22,163 --> 00:55:25,003

那是...那是血吗?

That's... Is that blood?

801

00:55:41,303 --> 00:55:44,973

My beloved monster and me

802

00:55:46,233 --> 00:55:50,733

We go everywhere together

803

00:55:50,813 --> 00:55:55,533

Wearin' a raincoat that has four sleeves

804

00:55:55,613 --> 00:56:00,243

- Gets us through all kinds of weather - Aah!

805

00:56:00,323 --> 00:56:05,583

She will always be the only thing

806

00:56:05,663 --> 00:56:10,173

That comes between me and the awful sting

807

00:56:10,253 --> 00:56:15,343

That comes from living in a world that's so damn mean

808

00:56:24,603 --> 00:56:28,733

Oh, oh-oh-oh-oh

809

00:56:43,203 --> 00:56:45,163

Hey!

810

00:56:45,243 --> 00:56:49,413

La-la, la-la, la-la-la-la

811

00:56:49,503 --> 00:56:53,543

La-la, la-la, la-la

812

00:56:55,543 --> 00:56:57,163

在这里 公主

There it is, Princess.

813

00:56:58,453 --> 00:57:00,183

你的未来在等你

Your future awaits you.

814

00:57:00,273 --> 00:57:02,523

- 那是杜洛克吗? - 是的 我知道

- That's DuLoc? - Yeah, I know.

815

00:57:02,603 --> 00:57:05,273

你知道 史瑞克认为弗瓜王在弥补什么

You know, Shrek thinks Lord Farquaad's compensating for something,

816

00:57:05,353 --> 00:57:07,863

我想说的是他有一个 哦

which I think means he has a really Ow!

817

00:57:07,943 --> 00:57:09,863

呃 我 呃

Um, I, uh

818

00:57:09,943 --> 00:57:12,363

- 我猜我们最好上路吧 - 好的

- I guess we better move on. - Sure.

819

00:57:12,443 --> 00:57:14,533

但是 史瑞克?

But, Shrek?

820

00:57:14,613 --> 00:57:17,413

我 我很担心驴子

I'm I'm worried about Donkey.

821

00:57:17,493 --> 00:57:19,873

- 什么? - 我说 你看他

- What? - I mean, look at him.

822

00:57:19,953 --> 00:57:22,953

- 他看起来很不好 - 你在说什么? 我很好

- He doesn't look so good. - What are you talking about? I'm fine.

823

00:57:23,043 --> 00:57:28,043

他们总是这么说 然后他们就倒下了

That's what they always say, and then next thing you know, you're on your back.

824

00:57:28,133 --> 00:57:30,593

- 死去 - 你知道 她是对的

- Dead. - You know, she's right.

825

00:57:30,673 --> 00:57:33,553

你看起来气色不好 你想坐下休息一会吗?

You look awful. Do you want to sit down?

826

00:57:33,633 --> 00:57:36,343

- 给你来点茶 - 我原来不想说

- I'll make you some tea. - I didn't want to say nothin',

827

00:57:36,433 --> 00:57:39,183

我的脖子很疼 而且我要是像这样转头 瞧

but I got this twinge in my neck, and when I turn my head like this, look.

828

00:57:39,263 --> 00:57:40,283

哦! 看见了?

Ow! See?

829

00:57:40,363 --> 00:57:43,432

- 谁饿了吗? 我要去找点吃的 - 我去找材火

- Who's hungry? I'll find us some dinner. -I'll get the firewood.

830

00:57:43,433 --> 00:57:47,943

你到哪里? 伙计 我的脚趾失去感觉了!

Hey, where you goin'? Oh, man, I can't feel my toes!

831

00:57:48,023 --> 00:57:50,523

我没有感觉了!

I don't have any toes!

832

00:57:50,613 --> 00:57:52,943

我想我需要一个拥抱

I think I need a hug.

833

00:57:56,493 --> 00:57:58,743

嗯

Mmm.

834

00:57:58,923 --> 00:58:02,893

嗯 很好吃 真的

Mmm. This is good. This is really good.

835

00:58:05,103 --> 00:58:07,353

- 这是什么? - 草老鼠

- What is this? - Uh, weedrat.

836

00:58:07,433 --> 00:58:09,563

是烧烤的

Rotisserie style.

837

00:58:09,643 --> 00:58:12,153

别开玩笑

No kidding.

838

00:58:12,433 --> 00:58:14,153

真的 很美味

Well, this is delicious.

839

00:58:14,233 --> 00:58:16,323

炖着吃也很香

Well, they're also great in stews.

840

00:58:16,403 --> 00:58:20,653

我不是吹牛 我做的炖草老鼠一流

Now, I don't mean to brag, but I make a mean weedrat stew.

841

00:58:24,373 --> 00:58:28,503

我想明天的晚餐应该会有点不同吧

I guess I'll bedining a little differently tomorrow night.

842

00:58:29,883 --> 00:58:33,673

也许 你可以来沼泽看我

Maybe you can come visit me in the swamp sometime.

843

00:58:33,753 --> 00:58:35,923

我会做各种美味给你

I'll cook all kinds of stuff for you.

844

00:58:36,003 --> 00:58:39,883

沼泽蛤蟆汤 生鱼眼饼 你就说吧

Swamp toad soup, fish eye tartare you name it.

845

00:58:42,073 --> 00:58:45,093

我想我会喜欢的

I'd like that.

846

00:58:53,251 --> 00:58:57,081

呃 公主?

Um, Princess?

847

00:58:57,161 --> 00:59:00,221

是的 史瑞克

Yes, Shrek?

848

00:59:00,301 --> 00:59:04,141

我 我想

I, um, I was wondering.

849

00:59:04,221 --> 00:59:06,471

你

Are you

850

00:59:09,231 --> 00:59:12,021

你吃吗?

Are you gonna eat that?

851

00:59:18,821 --> 00:59:22,911

- 伙计 很浪漫 不是吗? 看日出 - 日出?

- Man, isn't this romantic? Just look at that sunset. - Sunset?

852

00:59:22,991 --> 00:59:25,531

哦 不! 我是说 太晚了

Oh, no! I mean, it's late.

853

00:59:25,621 --> 00:59:27,580

- 太 太晚了 - 什么?

- I-It's very late. - What?

854

00:59:27,581 --> 00:59:30,501

等一下 我明白是怎么回事了

Wait a minute. I see what's goin' on here.

855

00:59:30,581 --> 00:59:33,541

- 你害怕黑夜 是吗? - 是的!

- You're afraid of the dark, aren't you? - Yes!

856

00:59:33,631 --> 00:59:37,631

是的 是这样 我怕 你知道 我最好进去

Yes, that's it. I'm terrified. You know, I'd better go inside.

857

00:59:37,711 --> 00:59:41,051

没什么 公主 我以前也怕黑

Don't feel bad, Princess. I used to be afraid of the dark, too, until

858

00:59:41,131 --> 00:59:43,891

不 等等 我还是怕黑

Hey, no, wait. I'm still afraid of the dark.

859

00:59:44,071 --> 00:59:46,665

晚安

Good night.

860

00:59:46,666 --> 00:59:50,271

晚安

Good night.

861

00:59:53,251 --> 00:59:53,801

哦!

Ohh!

862

00:59:53,881 --> 00:59:56,231

现在我知道发生了什么

Now I really see what's goin' on here.

863

00:59:56,321 --> 00:59:58,231

你知道什么?

Oh, what are you talkin' about?

864

00:59:58,321 --> 01:00:01,071

我什么也没有听见 但是我是动物 我有直觉

I don't even wanna hear it. Look, I'm an animal, and I got instincts.

865

01:00:01,151 --> 01:00:03,571

我知道 你们互相爱慕对方 我能感觉的到

I know you two were diggin' on each other. I could feel it.

866

01:00:03,661 --> 01:00:06,025

你疯了 我只是把她带给弗瓜王

You're crazy. I'm just bringing her back to Farquaad.

867

01:00:07,126 --> 01:00:09,911

别 史瑞克 清醒点吧

Oh, come on, Shrek. Wake up and smell the pheromones.

868

01:00:10,001 --> 01:00:12,195

- 没什么好说的 告诉她你的感觉 - 我

- Just go on in and tell her how you feel. - I

869

01:00:13,096 --> 01:00:16,751

没什么好说的 还有 即使我要跟她去说

There's nothing to tell. Besides, even if I did tell her that,

870

01:00:16,841 --> 01:00:18,751

你知道

well, you know

871

01:00:18,841 --> 01:00:22,341

我还是不会去的 因为

and I'm not sayin' I do 'cause I don't

872

01:00:22,421 --> 01:00:24,375

她是一位公主 而我是

she's a princess, and I'm

873

01:00:24,376 --> 01:00:27,601

一个妖怪?

An ogre?

874

01:00:27,681 --> 01:00:29,875

是的 一个妖怪

Yeah. An ogre.

875

01:00:29,876 --> 01:00:34,481

- 你到哪里? - 去找些柴火
- Hey, where you goin'? - To get... more firewood.

876

01:00:53,526 --> 01:00:55,421

公主?

Princess?

877

01:00:55,501 --> 01:00:58,211

菲奥娜公主吗?

Princess Fiona?

878

01:01:02,461 --> 01:01:05,301

公主 你在哪里?

Princess, where are you?

879

01:01:10,561 --> 01:01:13,061

公主?

Princess?

880

01:01:15,596 --> 01:01:18,901

这里不好玩 我不是在玩游戏

It's very spooky in here. I ain't playing no games.

881

01:01:29,121 --> 01:01:31,541

- 啊! - 哦 不! - 不 救命!

- Aah! - Oh, no! - No, help!

882

01:01:31,621 --> 01:01:34,711

- 嘘! - 史瑞克 史瑞克 史瑞克 - 不 没什么事了 没事了

- Shh! - Shrek! Shrek! Shrek! - No, it's okay. It's okay.

883

01:01:34,791 --> 01:01:37,671

- 公主在哪里? - 驴子我就事公主

- What did you do with the princess? - Donkey, I'm the princess.

884

01:01:37,751 --> 01:01:40,501

- 啊! - 是我 在这个身体里

- Aah! - It's me, in this body.

885

01:01:40,591 --> 01:01:43,131

哦 我的上帝! 你吃了公主

Oh, my God! You ate the princess!

886

01:01:43,211 --> 01:01:45,131

- 你能听到我吗? - 驴子!

- Can you hear me? - Donkey!

887

01:01:45,221 --> 01:01:47,085

- 听着 保持呼吸! 我会把你弄出来的 - 不!

- Listen, keep breathing! I'll get you out of there! - No!

888

01:01:47,086 --> 01:01:49,625

- 史瑞克 史瑞克 史瑞克 - 嘘

- Shrek! Shrek! Shrek! - Shh.

889

01:01:49,626 --> 01:01:52,011

- 史瑞克 - 是我

- Shrek! - This is me.

890

01:01:57,141 --> 01:02:00,021

公主?

Princess?

891

01:02:00,111 --> 01:02:03,135

发生什么事了? 你怎么

What happened to you? You're, uh, uh,

892

01:02:03,136 --> 01:02:05,135

变样了

uh, different.

893

01:02:05,136 --> 01:02:07,475

- 我变丑了 对吧? - 哦 是的

- I'm ugly, okay? - Well, yeah!

894

01:02:07,476 --> 01:02:11,161

是因为你吃的东西吗? 我知道不该吃那些东西

Was it something you ate? 'Cause I told Shrek those rats was a bad idea.

895

01:02:11,241 --> 01:02:13,315

- 我说是因为你吃的东西 - 不

- You are what you eat, I said. Now - No.

896

01:02:13,316 --> 01:02:17,211

我 我从记事起就这个样了

I I've been this way as long as I can remember.

897

01:02:17,291 --> 01:02:19,751

你什么意思?我从未见过你这个样子

What do you mean? Look, I ain't never seen you like this before.

898

01:02:19,831 --> 01:02:23,001

日落后才会这样

It only happens when the sun goes down.

899

01:02:24,421 --> 01:02:28,051

白天一个样 晚上一个样

By night one way, by day another.

900

01:02:28,131 --> 01:02:30,181

这是一个规律

This shall be the norm...

901

01:02:30,261 --> 01:02:33,391

知道得到真爱人的吻

until you find true love's first kiss...

902

01:02:33,471 --> 01:02:37,891

然后变成他的模样

and then take love's true form.

903

01:02:37,981 --> 01:02:41,521

啊真美 我还不知道你会写诗

Ah, that's beautiful. I didn't know you wrote poetry.

904

01:02:41,611 --> 01:02:43,521

这是诅咒

It's a spell.

905

01:02:43,611 --> 01:02:46,191

我小的时候

When I was a little girl,

906

01:02:46,281 --> 01:02:48,951

一个巫婆诅咒了我

a witch cast a spell on me.

907

01:02:49,031 --> 01:02:51,571

每天晚上我就会变成这个样

Every night I become this.

908

01:02:51,661 --> 01:02:55,331

一个可怕而又丑陋的怪兽

This horrible, ugly beast!

909

01:02:57,831 --> 01:03:02,881

我被放进一间高塔 等待真爱来救我

I was placed in a tower to await the day my true love would rescue me.

910

01:03:02,961 --> 01:03:05,551

这就是为什么明天日落前要跟弗瓜王结婚

That's why I have to marry Lord Farquaad tomorrow...

911

01:03:05,631 --> 01:03:09,051

在他见到我以前

before the sun sets and he sees me...

912

01:03:10,301 --> 01:03:13,261

像这样

like this.

913

01:03:13,351 --> 01:03:16,601

好的 好的 镇静 看 这一点也不坏

All right, all right. Calm down. Look, it's not that bad.

914

01:03:16,681 --> 01:03:20,385

我不会撒谎 你是丑 但不会太丑

You're not that ugly. Well, I ain't gonna lie. You are ugly.

915

01:03:20,386 --> 01:03:23,941

你只是夜晚丑 但是史瑞克却时刻如此

But you only look like this at night. Shrek's ugly 24-7.

916

01:03:24,021 --> 01:03:27,401

但是 驴子我是一位公主

But, Donkey, I'm a princess,

917

01:03:27,481 --> 01:03:31,071

这不是一位公主该有的长相

and this is not how a princess is meant to look.

918

01:03:31,161 --> 01:03:34,911

公主 你不跟弗瓜王结婚怎么样?

Princess, how 'bout if you don't marry Farquaad?

919

01:03:34,991 --> 01:03:36,911

我必须
I have to.

920
01:03:36,991 --> 01:03:39,831
只有真爱的人的吻才能解除咒语
Only my true love's kiss can break the spell.

921
01:03:39,911 --> 01:03:43,461
但是 你是一个善良的怪兽
But, you know, um, you're kind of an ogre,

922
01:03:43,541 --> 01:03:46,961
而且 史瑞克 你们有很多共同点
and Shrek well, you got a lot in common.

923
01:03:47,051 --> 01:03:48,075
史瑞克?
Shrek?

924
01:03:48,076 --> 01:03:52,471
公主 我首先 你好吗?
Princess, I Uh, how's it going, first of all?

925
01:03:52,551 --> 01:03:55,351
好?我很好
Good? Um, good for me too.

926
01:03:55,431 --> 01:03:57,351
我很好
I'm okay.

927
01:03:57,431 --> 01:04:02,311
我看到这些花想到你 因为花很漂亮
I saw this flower and thought of you because it's pretty and

928

01:04:02,391 --> 01:04:06,651

我不怎么喜欢 但是我想你会喜欢 因为你很漂亮

well, I don't really like it, but I thought you might like it 'cause you're pretty.

929

01:04:06,731 --> 01:04:09,941

但是我仍然很喜欢 我

But I like you anyway. I'd uh, uh

930

01:04:12,111 --> 01:04:15,661

我遇到麻烦了 好的 我们走吧

I'm in trouble. Okay, here we go.

931

01:04:15,741 --> 01:04:17,775

我不能随便嫁人的

I can't just marry whoever I want.

932

01:04:17,776 --> 01:04:20,621

看着我 驴子

Take a good look at me, Donkey.

933

01:04:20,701 --> 01:04:22,621

我是说 真的

I mean, really,

934

01:04:22,711 --> 01:04:25,381

谁会爱上一个丑八怪?

who could ever love a beast so hideous and ugly?

935

01:04:25,461 --> 01:04:27,881

公主和丑八怪不能在一起

Princess and ugly don't go together.

936

01:04:27,961 --> 01:04:30,381

这就是为什么我不能跟史瑞克在一起

That's why I can't stay here with Shrek.

937

01:04:30,461 --> 01:04:34,891

我唯一的机会就是跟我真爱的人结婚

My only chance to live happily ever after is to marry my true love.

938

01:04:34,971 --> 01:04:38,391

你不明白吗 驴子?

Don't you see, Donkey?

939

01:04:38,471 --> 01:04:41,295

我必须这么做

That's just how it has to be.

940

01:04:41,296 --> 01:04:44,901

这是解除咒语的唯一办法

It's the only way to break the spell.

941

01:04:44,981 --> 01:04:47,265

- 你至少告诉史瑞克真相吧 - 不!

- You at least gotta tell Shrek the truth. - No!

942

01:04:47,266 --> 01:04:50,731

你不能说一个字 没有人知道这个秘密

You can't breathe a word. No one must ever know.

943

01:04:50,821 --> 01:04:52,475

如果要保密为什么要告诉我?

What's the point of being able to talk if you gotta keep secrets?

944

01:04:52,476 --> 01:04:56,161

答应我不说 发誓

Promise you won't tell. Promise!

945

01:04:56,241 --> 01:04:59,331

好的 好的 我不会告诉他 但是你可以说

All right, all right. I won't tell him. But you should.

946

01:04:59,411 --> 01:05:01,945

我知道在此结束之前 我需要接受治疗

I just know before this is over, I'm gonna need a whole lot of serious the rapy.

947

01:05:01,946 --> 01:05:06,041

瞧 我的眼睛在抽搐

Look at my eye twitchin'.

948

01:05:28,176 --> 01:05:32,385

告诉他 不告诉他

I tell him, I tell him not.

949

01:05:32,386 --> 01:05:36,951

告诉他 不告诉他

I tell him, I tell him not.

950

01:05:37,031 --> 01:05:38,951

告诉他

I tell him.

951

01:05:39,031 --> 01:05:41,121

史瑞克!

Shrek!

952

01:05:41,201 --> 01:05:43,751

史瑞克 有些事 我想

Shrek, there's something I want

953

01:06:04,561 --> 01:06:06,771

史瑞克

Shrek.

954

01:06:08,191 --> 01:06:10,231

- 你还好吧? - 非常好!

- Are you all right? - Perfect!

955

01:06:10,311 --> 01:06:12,271

空前良好

Never been better.

956

01:06:12,361 --> 01:06:15,185

我 我不有些事情我要告诉你

I I don't There's something I have to tell you.

957

01:06:15,186 --> 01:06:18,281

你不用告诉我任何事情 公主

You don't have to tell me anything, Princess.

958

01:06:18,361 --> 01:06:20,451

- 我昨晚听的够多的了 什么 - 你听见我的谈话了?

- I heard enough last night. - You heard what I said?

959

01:06:20,531 --> 01:06:22,451

每一个字

Every word.

960

01:06:22,531 --> 01:06:24,235

我想你能理解

I thought you'd understand.

961

01:06:24,236 --> 01:06:26,235

我理解

Oh, I understand.

962

01:06:26,236 --> 01:06:29,905

就像你说的 谁会爱上一个丑八怪?

Like you said, Who could love a hideous, ugly beast?

963

01:06:29,906 --> 01:06:33,131

但是我以为这对你不重要
But I thought that wouldn't matter to you.

964
01:06:33,211 --> 01:06:34,961
是吗? 重要
Yeah? Well, it does.

965
01:06:37,551 --> 01:06:39,761
准时到达
Ah, right on time.

966
01:06:39,841 --> 01:06:42,721
公主 我给你带来个小玩意
Princess, I've brought you a little something.

967
01:06:49,011 --> 01:06:50,211
我错过了什么吗? 我错过了什么吗?
What'd I miss? What'd I miss?

968
01:06:52,101 --> 01:06:53,521
是谁说的? 不可能事驴子
Who said that? Couldn't have been a donkey.

969
01:06:54,901 --> 01:06:57,361
公主
Princess Fiona.

970
01:06:57,441 --> 01:07:00,161
按照承诺 给我地契
As promised. Now hand it over.

971
01:07:00,241 --> 01:07:04,491
好的 妖怪 你沼泽地的地契已经写好了
Very well, ogre. The deed to your swamp, cleared out, as agreed.

972

01:07:04,581 --> 01:07:09,121

在我改变主意之前拿走吧

Take it and go before I change my mind.

973

01:07:09,211 --> 01:07:11,575

原谅我 公主 让你吃惊了

Forgiveme, Princess, for startling you,

974

01:07:11,576 --> 01:07:14,041

但是你也让我吃惊了

but you startled me,

975

01:07:14,131 --> 01:07:17,801

我从没有见过这么耀眼的美丽

for I have never seen such a radiant beauty before.

976

01:07:17,881 --> 01:07:20,881

我是弗瓜王

I am Lord Farquaad.

977

01:07:20,971 --> 01:07:24,851

弗瓜王? 哦 不 不 不

Lord Farquaad? Oh, no, no.

978

01:07:24,931 --> 01:07:27,425

原谅我 王 我正要

Forgive me, my lord, for I was just saying...

979

01:07:27,426 --> 01:07:32,965

简短的告别

a short... farewell.

980

01:07:32,966 --> 01:07:38,151

真善良 你不必对那个妖怪那么客气

That is so sweet. You don't have to waste good manners on the ogre.

981

01:07:38,241 --> 01:07:40,151

它不懂什么是感情

It's not like it has feelings.

982

01:07:40,241 --> 01:07:44,201

你是对的 它不懂

No, you're right. It doesn't.

983

01:07:44,281 --> 01:07:47,815

公主 美丽 洁白无暇的公主

Princess Fiona, beautiful, fair, flawless Fiona.

984

01:07:47,816 --> 01:07:51,371

我向你求婚

I ask your hand in marriage.

985

01:07:51,461 --> 01:07:56,501

你愿意做我的新娘吗?

Will you be the perfect bride for the perfect groom?

986

01:07:59,801 --> 01:08:04,495

王 我愿意 没有什么

Lord Farquaad, I accept. Nothing would make

987

01:08:04,496 --> 01:08:08,221

我来计划 我们明天就举行婚礼!

Excellent! I'll start the plans, for tomorrow we wed!

988

01:08:08,311 --> 01:08:10,231

不 我是说

No! I mean, uh,

989

01:08:10,311 --> 01:08:12,691

为什么要等?

why wait?

990

01:08:12,771 --> 01:08:16,611

让我们在今天日落以前就结婚

Let's get married today before the sun sets.

991

01:08:16,691 --> 01:08:19,401

哦 着急了 是吧? 你是对的

Oh, anxious, are we? You're right.

992

01:08:19,491 --> 01:08:23,411

越快越好 有很多事情要做

The sooner, the better. There's so much to do!

993

01:08:23,491 --> 01:08:25,355

酒宴 乐队 客人名单

There's the caterer, the cake, the band, the guest list.

994

01:08:25,356 --> 01:08:28,911

队长 列出客人名单!

Captain, round up some guests!

995

01:08:28,991 --> 01:08:31,711

再见 妖怪

Fare-thee-well, ogre.

996

01:08:31,791 --> 01:08:34,381

史瑞克 你在干什么? 是你让她走得

Shrek, what are you doing? You're letting her get away.

997

01:08:34,461 --> 01:08:36,695

- 是吗? 那又怎么样呢? - 史瑞克 有些事你应该知道

- Yeah? So what? - Shrek, there's something about her you don't know.

998

01:08:36,696 --> 01:08:39,205

我昨晚跟她谈了一夜 她是

Look, I talked to her last night. She's

999

01:08:39,206 --> 01:08:43,801

我知道你跟她昨晚谈了一夜 你们事好朋友 不是吗?

I know you talked to her last night. You're great pals, aren'tya?

1000

01:08:43,881 --> 01:08:47,641

如果你们那么要好 你为什么不跟着她走?

Now, if you two are such good friends, why don't you follow her home?

1001

01:08:47,721 --> 01:08:49,215

史瑞克 我想跟着你

Shrek, I I wanna go with you.

1002

01:08:49,216 --> 01:08:52,731

我告诉过你 你不能跟我回家 我没有说过吗?

I told you, didn't I? You're not coming home with me.

1003

01:08:52,811 --> 01:08:56,771

我要一个人! 我的沼泽! 我的! 没有其它人!

I live alone! My swamp! Me! Nobody else!

1004

01:08:56,861 --> 01:08:58,941

明白吗? 没有其它人!

Understand? Nobody!

1005

01:08:59,021 --> 01:09:03,395

特别不要无用 可怜 烦人的和会说话的驴子

Especially useless, pathetic, annoying, talking donkeys!

1006

01:09:03,396 --> 01:09:07,121

- 但是 我想知道 - 你想知道什么?

- But I thought - Yeah. You know what?

1007

01:09:07,201 --> 01:09:09,411

你的想法错了
You thought wrong!

1008
01:09:11,161 --> 01:09:13,081
史瑞克
Shrek.

1009
01:09:18,881 --> 01:09:22,415
我听见一个秘密
I heard there was a secret chord

1010
01:09:22,416 --> 01:09:26,011
是戴维说的 来让王高兴
That David played and it pleased the Lord

1011
01:09:26,091 --> 01:09:30,931
但是你不是真正想要音乐
But you don't really care for music, do ya

1012
01:09:32,681 --> 01:09:36,021
就像第四 第五
It goes like this the fourth, the fifth

1013
01:09:36,101 --> 01:09:38,651
镜子倒下 主人离开
The minor fall the major lift

1014
01:09:38,731 --> 01:09:45,361
困惑的国王
The baffled king composing hallelujah

1015
01:09:45,451 --> 01:09:48,701
Hallelujah

1016
01:09:48,781 --> 01:09:52,201

Hallelujah

1017

01:09:52,291 --> 01:09:56,211

Hallelujah

1018

01:09:56,291 --> 01:10:01,051

Hallelujah

1019

01:10:02,961 --> 01:10:06,471

亲爱的 我很早就在那里

Baby, I've been here before

1020

01:10:06,551 --> 01:10:09,681

我知道我走过的每一个房间

I know this room I've walked this floor

1021

01:10:09,761 --> 01:10:14,851

我过去常常一个人住在认识你之前

I used to live alone before I knew you

1022

01:10:16,561 --> 01:10:19,651

我看到你的旗帜

I've seen your flag on the marble arch

1023

01:10:19,731 --> 01:10:23,071

但是爱情不是胜利的标志

But love is not a victory march

1024

01:10:23,151 --> 01:10:27,571

他是冷酷的和毁灭的

It's a cold and it's a broken hallelujah

1025

01:10:29,201 --> 01:10:32,331

Hallelujah

1026

01:10:32,411 --> 01:10:35,541

Hallelujah

1027

01:10:35,621 --> 01:10:38,671

Hallelujah

1028

01:10:38,751 --> 01:10:44,251

Hallelujah

1029

01:10:45,456 --> 01:10:49,841

我在爱情学会的东西

And all lever learned from love

1030

01:10:49,931 --> 01:10:51,835

就是如何射中别人

Is how to shoot at someone

1031

01:10:51,836 --> 01:10:54,505

射中青眯你的人

Who out drew you

1032

01:10:54,506 --> 01:10:58,771

这就是你今晚听到的喊叫

And it's not a cry you can hear at night

1033

01:10:58,851 --> 01:11:01,901

是见不了光的某个人

It's not somebody who's seen the light

1034

01:11:01,981 --> 01:11:09,031

他是残酷的和毁灭的

It's a cold and it's a broken hallelujah

1035

01:11:09,111 --> 01:11:11,911

Hallelujah

1036

01:11:11,991 --> 01:11:15,241

Hallelujah

1037

01:11:15,331 --> 01:11:18,581

Hallelujah

1038

01:11:18,661 --> 01:11:25,251

Hallelujah

1039

01:11:33,551 --> 01:11:35,561

驴子?

Donkey?

1040

01:11:35,641 --> 01:11:37,375

你在干什么?

What are you doing?

1041

01:11:37,376 --> 01:11:40,891

我想 对每一个人 你要学会认识墙

I would think, of all people, you would recognize a wall when you see one.

1042

01:11:40,981 --> 01:11:42,901

对

Well, yeah.

1043

01:11:42,981 --> 01:11:45,885

但是墙应该围绕着我的沼泽 而不是穿过

But the wall's supposed to go around my swamp, not through it.

1044

01:11:45,886 --> 01:11:49,241

是这样的 这是你的一半 那是我的一半

It is around your half. See, that's your half, and this is my half.

1045

01:11:49,321 --> 01:11:51,911

哦 你的一半

Oh! Your half. Hmm.

1046

01:11:51,991 --> 01:11:54,065

对 我的一半 我帮助你救了公主

Yes, my half. I helped rescue the princess.

1047

01:11:54,066 --> 01:11:56,395

我做了一半的工作 我应该得到一半的战利品

I did half the work, I get half the booty.

1048

01:11:56,396 --> 01:12:00,291

现在把那个大石头给我 就是像你脑袋的那个

Now hand me that big old rock, the one that looks like your head.

1049

01:12:00,371 --> 01:12:02,235

- 退后! - 不 你后退

- Back off! - No, you back off.

1050

01:12:02,236 --> 01:12:04,791

- 这是我的沼泽 - 我的

- This is my swamp! - Our swamp.

1051

01:12:04,881 --> 01:12:06,801

- 松手 驴子! - 不 你松

- Let go, Donkey! - You let go.

1052

01:12:06,881 --> 01:12:08,841

- 蠢驴子! - 臭妖怪!

- Stubborn jack ass! - Smelly ogre.

1053

01:12:08,921 --> 01:12:11,131

好吧!

Fine!

1054

01:12:11,221 --> 01:12:14,085

- 回来 我还没有说完 - 但是我已经跟你说完了

- Hey, come back here. I'm not through with you yet. - Well, I'm through with you.

1055

01:12:14,086 --> 01:12:17,415

跟你在一起 你总是 我 我 我

Uh-uh. You know, with you it's always, Me, me, me!

1056

01:12:17,416 --> 01:12:20,085

猜是什么! 该我了!

Well, guess what! Now it's my turn!

1057

01:12:20,086 --> 01:12:22,771

闭上嘴 听我说!

So you just shut up and pay attention!

1058

01:12:22,851 --> 01:12:24,811

你对我总是很刻薄

You are mean to me.

1059

01:12:24,901 --> 01:12:26,925

你侮辱我而且我做的事你不领情

You insult me and you don't appreciate anything that I do!

1060

01:12:26,926 --> 01:12:30,095

你总是把我推来推去

You're always pushing me around or pushing me away.

1061

01:12:30,096 --> 01:12:34,491

是吗 如果我对你这么坏 你为什么还要会来?

Oh, yeah? Well, if I treated you so bad, how come you came back?

1062

01:12:34,571 --> 01:12:37,791

因为我们是朋友 朋友是会原谅彼此的

Because that's what friends do! They forgive each other!

1063

01:12:37,871 --> 01:12:40,605

也许你是对的 驴子

Oh, yeah. You're right, Donkey.

1064

01:12:40,606 --> 01:12:45,381

我原谅你背叛了我

I forgive you... for stabbin' me in the back!

1065

01:12:45,461 --> 01:12:51,315

你把自己包裹了好几层 你害怕你自己的感觉

Ohh! You're so wrapped up in layers, onion boy, you're afraid of your own feelings.

1066

01:12:51,316 --> 01:12:54,655

- 走开! - 你又那么做了

- Go away! - There you are, doing it again just like you did to Fiona.

1067

01:12:54,656 --> 01:12:56,625

就像对公主一样 她喜欢你 也许是爱你

All she ever do was like you, maybe even love you.

1068

01:12:56,626 --> 01:13:01,311

爱我? 她说我是一个丑八怪

Love me? She said I was ugly, a hideous creature.

1069

01:13:01,391 --> 01:13:03,311

我听见你们两个的谈话了

I heard the two of you talking.

1070

01:13:03,391 --> 01:13:05,311

她不是说你

She wasn't talkin' about you.

1071

01:13:05,401 --> 01:13:07,731

她不是说你 还有别人
She was talkin' about, uh, somebody else.

1072
01:13:10,181 --> 01:13:12,601
她不是说我?
She wasn't talking about me?

1073
01:13:12,681 --> 01:13:14,505
那她说的是谁?
Well, then who was she talking about?

1074
01:13:14,506 --> 01:13:17,771
我不会说一个字 反正你也没有兴趣听
Uh-uh, no way. I ain't saying anything. You don't wanna listen to me.

1075
01:13:17,851 --> 01:13:20,141
- 真的吗? 真的吗? - 驴子!
- Right? Right? - Donkey!

1076
01:13:20,231 --> 01:13:22,771
- 不! - 好吧
- No! - Okay, look.

1077
01:13:22,861 --> 01:13:24,771
抱歉 还好吗?
I'm sorry, all right?

1078
01:13:32,151 --> 01:13:33,281
抱歉
I'm sorry.

1079
01:13:33,471 --> 01:13:37,721
好吧 我是一个愚蠢而又丑陋的妖怪
I guess I am just a big, stupid, ugly ogre.

1080

01:13:38,931 --> 01:13:40,891

你能原谅我吗?

Can you forgive me?

1081

01:13:43,101 --> 01:13:45,021

这就是作为朋友应该的 对吗?

Hey, that's what friends are for, right?

1082

01:13:45,101 --> 01:13:47,305

正确 朋友?

Right. Friends?

1083

01:13:47,306 --> 01:13:49,771

朋友

Friends.

1084

01:13:49,861 --> 01:13:52,345

这样啊

So, um,

1085

01:13:54,146 --> 01:13:55,785

公主是怎么说我的

what did Fiona say about me?

1086

01:13:56,086 --> 01:13:58,450

你为什么问我 你应该去问她

What are you asking me for? Why don't you just go ask her?

1087

01:13:58,451 --> 01:14:00,985

婚礼!我们别错过这个

The wedding! We'll never make it in time.

1088

01:14:00,986 --> 01:14:04,751

别急 有志者事竟成

Ha-ha-ha! Never fear, for where there's a will, there's a way,

1089

01:14:04,831 --> 01:14:06,961

我有办法

and I have a way.

1090

01:14:11,341 --> 01:14:13,801

驴子?

Donkey?

1091

01:14:13,881 --> 01:14:16,261

我猜这是我动物的魅力

I guess it's just my animal magnetism.

1092

01:14:16,341 --> 01:14:19,045

你 过来

Aw, come here, you.

1093

01:14:19,046 --> 01:14:22,391

别这样 没有人喜欢拍驴子屁的

All right, all right. Don't get all slobbery. No one likes a kiss ass.

1094

01:14:22,471 --> 01:14:24,545

好 上来 抓紧

All right, hop on and hold on tight.

1095

01:14:24,546 --> 01:14:28,601

还没来得及寄安全带

I haven't had a chance to install the seat belts yet.

1096

01:14:35,031 --> 01:14:37,531

呜

Whoo!

1097

01:15:00,261 --> 01:15:02,811

杜洛克的人们

People of DuLoc,

1098

01:15:02,891 --> 01:15:05,085

我们今天到这来

we gather here today...

1099

01:15:05,086 --> 01:15:07,691

来见证

to bearwitness...

1100

01:15:07,771 --> 01:15:09,691

- 我们王国的联合 - 呃

- to the union... - Um

1101

01:15:09,771 --> 01:15:11,755

- 为我们的新国王 - 打扰一下

- of our new king - Excuse me.

1102

01:15:11,756 --> 01:15:14,981

我们能不能跳到我愿意?

Could we just skip ahead to the I do's?

1103

01:15:15,071 --> 01:15:16,991

继续

Go on.

1104

01:15:22,031 --> 01:15:25,661

走吧 高兴点 需要你时我会吹口哨的

Go ahead, have some fun. If we need you, I'll whistle. How about that?

1105

01:15:29,291 --> 01:15:30,290

史瑞克 等等 等等!

Shrek, wait, wait! Wait a minute!

1106

01:15:30,291 --> 01:15:32,961

- 你要做那件事 对吗? - 你在说什么?

- You wanna do this right, don't you? - What are you talking about?

1107

01:15:33,041 --> 01:15:34,961

你在等待一句台词

There's a line you gotta wait for.

1108

01:15:35,051 --> 01:15:37,551

等待牧师说 现在说否则永远保持沉默

The preacher's gonna say, Speak now or forever hold your peace.

1109

01:15:37,631 --> 01:15:41,391

- 这时你说 我反对 - 我没有时间听你说

- That's when you say, I object! - I don't have time for this!

1110

01:15:41,471 --> 01:15:43,181

等等 你等我说完

Wait. What are you doing? Listen to me!

1111

01:15:43,261 --> 01:15:45,181

- 你爱那个女人吗? - 是的

- Look, you love this woman, don't you? - Yes.

1112

01:15:45,261 --> 01:15:46,561

- 你想牵她的手 对吗? - 是的

- You wanna hold her? - Yes.

1113

01:15:46,641 --> 01:15:48,375

- 让她高兴? - 是的

- Please her? - Yes!

1114

01:15:48,376 --> 01:15:51,095

那你就去 去 尝试一种温柔

Then you got to, got to try a little tenderness

1115

01:15:51,096 --> 01:15:54,401

- 女人都喜欢这种浪漫! - 是的 完全正确
- The chicks love that romantic crap! - All right! Cut it out.

1116

01:15:54,481 --> 01:15:58,335

- 这家伙什么时候会说这个了? - 我们得查一下
- When does this guy say the line? - We gotta check it out.

1117

01:15:58,536 --> 01:16:02,661

以我的权力

And so, by the power vested in me,

1118

01:16:02,751 --> 01:16:04,201

- 你看见什么了? - 全城的人都在
- What do you see? - The whole town's in there.

1119

01:16:04,781 --> 01:16:07,445

- 我宣布你们为夫妻 - 他们在祭坛上
- I now pronounce you husband and wife, - They're at the altar.

1120

01:16:07,446 --> 01:16:10,541

- 国王和王后 - 他已经说了
- king and queen. - Mother Fletcher! He already said it.

1121

01:16:10,621 --> 01:16:13,251

看在圣彼得的面

Oh, for the love of Pete!

1122

01:16:14,501 --> 01:16:16,551

我反对!

I object!

1123

01:16:16,631 --> 01:16:18,711

史瑞克?

Shrek?

1124

01:16:18,801 --> 01:16:20,721

现在他会做什么?

Oh, now what does he want?

1125

01:16:24,301 --> 01:16:27,351

大家 过得很愉快 是吗?

Hi, everyone. Havin' a good time, are ya?

1126

01:16:27,431 --> 01:16:29,175

我喜欢杜洛克 首先

I love DuLoc, first of all.

1127

01:16:29,176 --> 01:16:32,231

- 这里很干净 - 你来这里干什么?

- Very clean. - What are you doing here?

1128

01:16:32,311 --> 01:16:35,231

没有人想要你来参加婚礼

Really, it's rude enough being alive when no one wants you,

1129

01:16:35,311 --> 01:16:38,175

你来这里已经很无礼了公主

but showing up uninvited to a wedding

1130

01:16:38,176 --> 01:16:41,741

- 我想跟你谈谈 - 你想说什么?

- I need to talk to you. - Oh, now you wanna talk?

1131

01:16:41,821 --> 01:16:44,315

有一点晚 但是如果你原谅我

It's a little late for that, so if you'll excuse me

1132

01:16:44,316 --> 01:16:47,241

但是你不能嫁给他 为什么呢?

- But you can't marry him. - And why not?

1133

01:16:47,331 --> 01:16:51,211

因为 因为他娶你只是为了当上国王

Because Because he's just marrying you so he can be king.

1134

01:16:51,291 --> 01:16:53,195

愤怒!公主 别听他的

Outrageous! Fiona, don't listen to him.

1135

01:16:53,196 --> 01:16:57,381

- 他不是你的真爱 - 你懂爱吗?

- He's not your true love. - And what do you know about true love?

1136

01:16:57,461 --> 01:16:59,365

嗯 我 我

Well, I Uh

1137

01:16:59,366 --> 01:17:03,301

- 我是说 - 这真是有意思

- I mean - Oh, this is precious.

1138

01:17:03,381 --> 01:17:08,061

妖怪爱上了公主

The ogre has fallen in love with the princess!

1139

01:17:08,141 --> 01:17:10,391

哦 神啊

Oh, good Lord

1140

01:17:10,471 --> 01:17:12,391

公主和妖怪

An ogre and a princess!

1141

01:17:18,021 --> 01:17:20,531

史瑞克 这是真的吗?

Shrek, is this true?

1142

01:17:21,386 --> 01:17:24,591

谁管呢?真有趣!

Who cares? It's preposterous!

1143

01:17:24,871 --> 01:17:28,725

公主 我的爱人 吻完后我们就能得到永远的幸福

Fiona, my love, we're but a kiss away from our happily ever after.

1144

01:17:28,826 --> 01:17:31,071

吻我!

Now kiss me! Mmmm!

1145

01:17:34,406 --> 01:17:38,291

白天一个样 晚上一个样

By night one way, by day another.

1146

01:17:40,211 --> 01:17:42,971

我想给你看我晚上的样子

I wanted to show you before.

1147

01:18:05,531 --> 01:18:07,605

哦

Well, uh,

1148

01:18:09,206 --> 01:18:10,161

这能解释一切

that explains a lot.

1149

01:18:10,241 --> 01:18:13,445

真恶心

Ugh! It's disgusting!

1150

01:18:13,446 --> 01:18:16,041

士兵 士兵

Guards! Guards!

1151

01:18:16,121 --> 01:18:19,291

我命令你们把他们赶走

I order you to get that out of my sight now! Get them!

1152

01:18:19,381 --> 01:18:22,171

- 把他们两个都赶走 - 不 不

- Get them both! - No, no!

1153

01:18:22,251 --> 01:18:26,011

这不会改变任何事情 这个婚姻任然有效 我任然是国王

This hocus-pocus alters nothing. This marriage is binding, and that make smeking!

1154

01:18:26,091 --> 01:18:28,391

- 瞧瞧 - 不 放开我 史瑞克!

- See? See? - No, let go of me! Shrek!

1155

01:18:28,471 --> 01:18:30,181

- 不! - 别光站在那里 一群笨蛋

- No! - Don't just stand there, you morons.

1156

01:18:30,261 --> 01:18:32,811

躲开!公主!

Get out of my way! Fiona!

1157

01:18:34,926 --> 01:18:37,981

啊!

Arrgh!

1158

01:18:38,061 --> 01:18:41,071

我要让你后悔和我见面 我要让你受尽折磨

I'll make you regret the day we met. I'll see you drawn and quartered!

1159

01:18:41,151 --> 01:18:44,071

- 到时候你会求我杀了你 - 不 史瑞克!
- You'll beg for death to save you! - No! Shrek!

1160

01:18:44,151 --> 01:18:47,661

- 至于你 我的妻子 - 公主!
- And as for you, my wife, - Fiona!

1161

01:18:47,741 --> 01:18:50,411

我会把你锁到高塔中来渡过你的余生
I'll have you locked back in that tower for the rest of your days!

1162

01:18:50,491 --> 01:18:52,331

我是国王
I am king!

1163

01:18:52,411 --> 01:18:56,211

我有权命令 我至高无上 我至
I will have order! I will have perfection! I will have

1164

01:18:57,501 --> 01:19:00,541

啊!
Aaah!

1165

01:19:00,631 --> 01:19:03,381

- 啊! - 好吧 任何人别动
- Aah! - All right. Nobody move.

1166

01:19:03,461 --> 01:19:05,551

我有一条龙 而且会毫不犹豫的使用
I got a dragon here, and I'm not afraid to use it.

1167

01:19:05,631 --> 01:19:08,261

我是头发怒的驴子
I'm a donkey on the edge!

1168

01:19:12,931 --> 01:19:15,351

盛大的婚礼 他们不会持久 对吗?

Celebrity marriages. They never last, do they?

1169

01:19:18,521 --> 01:19:20,351

去把 史瑞克

Go ahead, Shrek.

1170

01:19:21,176 --> 01:19:24,021

呃 公主?

Uh, Fiona?

1171

01:19:25,151 --> 01:19:27,361

是的 史瑞克?

Yes, Shrek?

1172

01:19:27,441 --> 01:19:31,015

我 我爱你

I I love you.

1173

01:19:31,016 --> 01:19:33,831

真的吗?

Really?

1174

01:19:34,356 --> 01:19:37,911

真的 真的

Really, really.

1175

01:19:38,001 --> 01:19:39,911

我也爱你

I love you too.

1176

01:19:45,381 --> 01:19:47,051

啊!

Aawww!

1177

01:19:47,971 --> 01:19:51,221

直到你找到真爱并得到他的吻

Until you find true love's first kiss...

1178

01:19:51,301 --> 01:19:54,601

然后变成他的模样

and then take love's true form.

1179

01:20:18,161 --> 01:20:21,081

变成他的模样 变成他的模样

Take love's true form. Take love's true form.

1180

01:20:27,251 --> 01:20:29,761

公主?

Fiona?

1181

01:20:32,261 --> 01:20:34,851

公主

Fiona.

1182

01:20:34,931 --> 01:20:37,471

你还好吗?

Are you all right?

1183

01:20:37,561 --> 01:20:39,481

是的 很好

Well, yes.

1184

01:20:39,561 --> 01:20:42,811

但我不明白

But I don't understand.

1185

01:20:42,901 --> 01:20:45,021

你应该更漂亮

I'm supposed to be beautiful.

1186

01:20:47,731 --> 01:20:49,991

你很漂亮

But you are beautiful.

1187

01:20:52,531 --> 01:20:54,991

我希望是一个幸福的结局

I was hoping this would be a happy ending.

1188

01:20:58,791 --> 01:21:03,211

我想爱情是神话故事中唯一真实的东西

I thought love was only true in fairy tales

1189

01:21:03,291 --> 01:21:04,751

哦!

Oy!

1190

01:21:04,831 --> 01:21:08,551

对别人有意义 但是对我没有

Meant for someone else but not for me

1191

01:21:10,971 --> 01:21:13,931

爱情不会光顾我

Love was out to get me

1192

01:21:14,011 --> 01:21:16,801

好像是这样

That's the way it seemed

1193

01:21:16,891 --> 01:21:21,351

失望袭击着我的梦想

Disappointment haunted all my dreams

1194

01:21:21,431 --> 01:21:24,731

但是当我看到她的脸

And then I saw her face

1195

01:21:24,811 --> 01:21:27,611

现在我是一个信徒

Now I'm a believer

1196

01:21:27,691 --> 01:21:30,231

不仅是个踪迹

And not a trace

1197

01:21:30,321 --> 01:21:33,071

从不怀疑

Of doubt in my mind

1198

01:21:33,151 --> 01:21:37,201

- 我恋爱了 - 哦 啊

- I'm in love - Ooh ahh

1199

01:21:37,281 --> 01:21:39,741

我是一个信徒 我离不开她

I'm a believer I couldn 't leave her

1200

01:21:39,831 --> 01:21:42,041

如果我试了

If I tried

1201

01:21:42,121 --> 01:21:46,171

神会保佑我 保佑每一个人

God bless us, every one.

1202

01:21:46,251 --> 01:21:49,801

一起来吧 当我看见她的脸

Come on, y'all! Then I saw her face Ha-ha!

1203

01:21:49,881 --> 01:21:53,011

现在我是一个信徒 听!
Now I'm a believer Listen!

1204
01:21:53,091 --> 01:21:55,881
不是踪迹
Not a trace

1205
01:21:55,971 --> 01:21:58,761
从不怀疑
Of doubt in my mind

1206
01:21:58,851 --> 01:22:02,101
我恋爱了
I'm in love Ooh-ahh

1207
01:22:02,181 --> 01:22:06,441
我是个信徒
I'm a believer I couldn't leave her if I tried

1208
01:22:06,521 --> 01:22:09,401
- 哦 - 哦
- Ooh! - Uh!

1209
01:22:09,481 --> 01:22:12,071
当我看见她的脸
Then I saw her face

1210
01:22:12,151 --> 01:22:14,645
我是一个信徒
Now I'm a believer Hey!

1211
01:22:14,646 --> 01:22:17,515
不是踪迹
Not a trace Uhh! Yeah.

1212

01:22:17,516 --> 01:22:20,855

从不怀疑 再来一次

Of doubt in my mind One more time!

1213

01:22:20,856 --> 01:22:25,961

我恋爱了

I'm in love I'm a believer

1214

01:22:26,041 --> 01:22:27,881

大家一起来

Come on!

1215

01:22:27,961 --> 01:22:29,881

我相信 我相信 我相信 我相信

I believe, I believe I believe, I believe

1216

01:22:29,961 --> 01:22:32,631

我相信 我相信 我相信 我相信 我相信

I believe, I believe I believe, I believe, I believe, hey

1217

01:22:32,711 --> 01:22:35,301

跟我一起唱

Y' all sing it with me! I

1218

01:22:35,381 --> 01:22:37,051

相信

Believe

1219

01:22:37,131 --> 01:22:40,101

后面的人

I believe People in the back!

1220

01:22:40,181 --> 01:22:43,101

- 相信 - 我信

- I believe - I'm a believer

1221

01:22:43,181 --> 01:22:45,675

相信

I believe

1222

01:22:45,676 --> 01:22:49,101

我相信

I believe

1223

01:22:49,191 --> 01:22:53,611

我相信

I believe

1224

01:22:56,031 --> 01:22:58,281

哦 非常有趣

Oh, that's funny. Oh. Oh.

1225

01:22:58,361 --> 01:23:00,991

我不能呼吸 我不能呼吸了

I can't breathe. I can't breathe.

1226

01:23:01,911 --> 01:23:03,735

我相信自我感觉

I believe in self-assertion

1227

01:23:03,736 --> 01:23:06,461

命运有时会改变

Destiny or as light diversion

1228

01:23:06,541 --> 01:23:10,831

现在好像青睐我了

Now it seems I've got my head on straight

1229

01:23:10,921 --> 01:23:13,051

我是一个丑八怪 一个妖怪

I'm a freak an apparition

1230

01:23:13,131 --> 01:23:15,261

Seems I've made the right decision

1231

01:23:15,341 --> 01:23:18,971

To try to turn back now it might be too late

1232

01:23:19,051 --> 01:23:23,391

- I want to stay home today - Don't wanna go out

1233

01:23:23,471 --> 01:23:27,811

- If anyone comes to play - Gonna get thrown out

1234

01:23:27,891 --> 01:23:32,231

- I wanna stay home today - Don't want no company

1235

01:23:32,311 --> 01:23:34,781

No way

1236

01:23:34,861 --> 01:23:37,531

Yeah, yeah, yeah

1237

01:23:37,611 --> 01:23:39,821

I wanna be a millionaire some day

1238

01:23:39,911 --> 01:23:42,071

But know what it feels like to give it away

1239

01:23:42,161 --> 01:23:45,581

Watch memarch to the beat of my own drum

1240

01:23:45,661 --> 01:23:48,251

And it's off to the moon and then back again

1241

01:23:48,331 --> 01:23:50,421

Same old day Same situation

1242

01:23:50,501 --> 01:23:54,671

My happiness rears back as if to say

1243

01:23:54,751 --> 01:23:59,051

- I wanna stay home today - Don't wanna go out

1244

01:23:59,131 --> 01:24:03,511

- If anyone comes my way - Gonna get thrown out

1245

01:24:03,601 --> 01:24:08,021

- I wanna stay home today - Don't want no company

1246

01:24:08,101 --> 01:24:10,561

No way

1247

01:24:10,641 --> 01:24:13,271

Yeah, yeah, yeah

1248

01:24:17,111 --> 01:24:21,951

I wanna stay home stay home, stay home

1249

01:24:22,031 --> 01:24:27,081

- I wanna stay home today - Don't wanna go out

1250

01:24:27,161 --> 01:24:31,461

- If anyone comes to play - Gonna get thrown out

1251

01:24:31,541 --> 01:24:34,381

I wanna stay home today

1252

01:24:34,461 --> 01:24:38,461

Don't want no company No way

1253

01:24:38,551 --> 01:24:41,381

Yeah, yeah, yeah

1254

01:24:55,191 --> 01:24:59,151

I get such a thrill when you lookin my eyes

1255

01:24:59,231 --> 01:25:03,411

My heart skips a beat Girl, I feel so alive

1256

01:25:03,491 --> 01:25:07,241

Please tell me, baby if all this is true

1257

01:25:07,331 --> 01:25:11,411

'Cause deep down inside all I wanted was you

1258

01:25:11,501 --> 01:25:15,421

Oh-oh-oh Makes me wanna dance

1259

01:25:15,501 --> 01:25:19,381

Oh-oh-oh It's a new romance

1260

01:25:19,461 --> 01:25:23,431

Oh-oh-oh I look into your eyes

1261

01:25:23,511 --> 01:25:27,391

Oh-oh-oh The best years of our lives

1262

01:25:27,471 --> 01:25:31,271

When we first met I could hardly believe

1263

01:25:31,351 --> 01:25:35,311

The things that would happen and we could achieve

1264

01:25:35,401 --> 01:25:39,111

So let's be together for all of our time

1265

01:25:39,191 --> 01:25:43,071

Oh, girl, I'm so thankful that you are still mine

1266

01:25:43,151 --> 01:25:45,241

You always consider me like an ugly duckling

1267

01:25:45,321 --> 01:25:47,781

And treat me like a Nostradamus was why I had to get my shine on

1268

01:25:47,871 --> 01:25:49,911

I break a little something to keep my mind on

1269

01:25:49,991 --> 01:25:52,411

'Cause you had my mind gone Eh-eh, eh-eh, eh-eh

1270

01:25:52,501 --> 01:25:55,331

Turn the lights on, Come on, baby Let's just rewind the song

1271

01:25:55,421 --> 01:25:57,541

'Cause all I want to do is make the rest years the best years

1272

01:25:57,631 --> 01:25:59,631

All night long

1273

01:25:59,711 --> 01:26:03,421

- Oh-oh-oh, makes me wanna dance - Makes me wanna dance

1274

01:26:03,511 --> 01:26:07,431

- Oh-oh-oh, it's a new romance - It's a new romance

1275

01:26:07,511 --> 01:26:10,681

- Oh-oh-oh, I look into your eyes - Oh, yeah, yeah

1276

01:26:10,761 --> 01:26:13,431

- Look into your eyes - Oh-oh-oh

1277

01:26:13,521 --> 01:26:15,641

- The best years of our lives - Yeah, yeah, yeah, yeah

1278

01:26:15,731 --> 01:26:19,441

- Oh-oh-oh, makes me wanna dance - Whoa-oh-oh, dance, yeah

1279

01:26:19,521 --> 01:26:23,441

Oh-oh-oh It's a new romance

1280

01:26:23,531 --> 01:26:27,491

- Oh-oh-oh, I look into your eyes - Look into your eyes, yeah

1281

01:26:27,571 --> 01:26:32,201

Oh-oh-oh The best years of our lives

1282

01:26:32,291 --> 01:26:35,121

Everything looks bright

1283

01:26:35,211 --> 01:26:37,461

Standing in your light

1284

01:26:37,541 --> 01:26:39,881

Everything feels right

1285

01:26:39,961 --> 01:26:43,051

What's left is out of sight

1286

01:26:43,131 --> 01:26:47,721

What's a girl to do I'm telling you You're on my mind

1287

01:26:47,801 --> 01:26:50,391

I wanna be with you

1288

01:26:50,471 --> 01:26:52,771

'Cause when you're standin' next to me

1289

01:26:52,851 --> 01:26:54,771

It's like wow

1290

01:26:54,851 --> 01:26:57,981

And all your kisses seem to set me free

1291

01:26:58,061 --> 01:26:59,901

It's like wow

1292

01:26:59,981 --> 01:27:03,321

And when we touch it's such a rush I can't get enough

1293

01:27:03,401 --> 01:27:06,071

It's like It's like Ooh-ooh

1294

01:27:06,151 --> 01:27:08,701

Hey, what

1295

01:27:08,781 --> 01:27:12,081

It's like wow Ooh-ooh, hey

1296

01:27:12,161 --> 01:27:15,411

Hey, yeah It's like wow

1297

01:27:15,501 --> 01:27:19,121

Everything is looking right now, right now

1298

01:27:19,211 --> 01:27:22,421

- It's like wow - And I got this feeling

1299

01:27:22,501 --> 01:27:25,381

This feeling it's just like wow

1300

01:27:25,461 --> 01:27:27,721

It's just like wow

1301

01:27:27,801 --> 01:27:29,761

- You are all I'm thinking of. - Like wow

1302

01:27:29,841 --> 01:27:34,221

Everything feels right Everything feels right

1303

01:27:34,311 --> 01:27:36,731

- Like wow - Everything looks bright

1304

01:27:36,811 --> 01:27:39,401

All my senses are right.

1305

01:27:39,481 --> 01:27:41,861

- Like wow - Everything feels right

1306

01:27:41,941 --> 01:27:45,281

Baby, baby, baby the way I'm feeling you

1307

01:27:45,361 --> 01:27:47,281

Is like wow

1308

01:28:07,881 --> 01:28:11,431

There is something that I see

1309

01:28:11,511 --> 01:28:14,931

In the way you look at me

1310

01:28:15,011 --> 01:28:18,431

There's a smile There's a truth

1311

01:28:18,521 --> 01:28:21,941

In your eyes

1312

01:28:22,021 --> 01:28:25,361

What an unexpected way

1313

01:28:25,441 --> 01:28:28,821

On this unexpected day

1314

01:28:28,901 --> 01:28:30,821

Could it be

1315

01:28:30,901 --> 01:28:35,831

This is where I belong

1316

01:28:35,911 --> 01:28:39,291

It is you I have loved

1317

01:28:39,371 --> 01:28:42,371

All along

1318

01:28:42,461 --> 01:28:46,171

There's no more mystery

1319

01:28:46,251 --> 01:28:49,721

It is finally clear to me

1320

01:28:49,801 --> 01:28:53,471

You're the home my heart's searched for

1321

01:28:53,551 --> 01:28:56,561

So long

1322

01:28:56,641 --> 01:29:00,231

It is you I have loved

1323

01:29:00,311 --> 01:29:04,231

All along

1324

01:29:31,421 --> 01:29:35,261

Whoa, over and over

1325

01:29:35,341 --> 01:29:40,431

I'm filled with emotion

1326

01:29:40,521 --> 01:29:43,481

As I look

1327

01:29:43,561 --> 01:29:48,191

Into your perfect face